

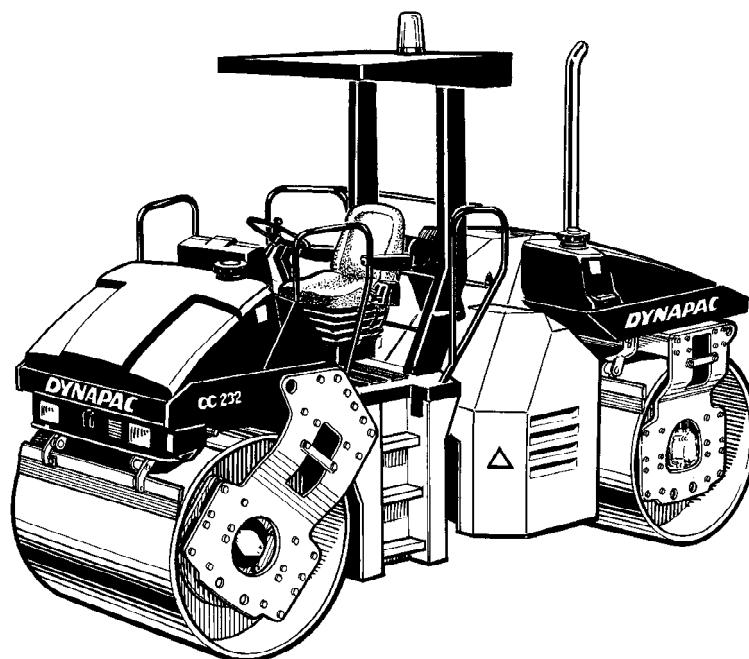
# Manual de instrucciones

**ICC222HF-1ES1.pdf**  
**Funcionamiento y mantenimiento**

**Apisonadora vibratoria**  
**CC222HF**

**Motor**  
**Deutz BF04 2011**

**Número de serie**  
**\*61711600\* -**



La Dynapac CC222HF es una apisonadora vibratoria de 7,5 toneladas,  
con dirección y frenos articulados y vibración en ambos tambores.




## Indice


Introducción .....	1
Seguridad - Instrucciones generales .....	3
Medidas de seguridad durante el manejo.....	5
Seguridad (opcional).....	7
Instrucciones especiales.....	9
Especificaciones técnicas - Ruido/vibraciones/sistema eléctrico .....	13
Especificaciones técnicas - Dimensiones .....	15
Especificaciones técnicas - Pesos y volúmenes.....	17
Especificaciones técnicas - Capacidad de trabajo.....	19
Especificaciones técnicas - Generales .....	21
Placa de la máquina - Identificación .....	23
Descripción de la máquina - pegatinas.....	25
Descripción de la máquina - Instrumentos/controles .....	29
Descripción de la máquina - Sistema eléctrico.....	37
Funcionamiento - Puesta en marcha.....	41
Funcionamiento .....	47
Funcionamiento - Vibración .....	49
Funcionamiento - Parada.....	51
Estacionamiento a largo plazo.....	55
Varios.....	57
Instrucciones de utilización - Resumen .....	61
Mantenimiento - Lubricantes y símbolos .....	63
Mantenimiento - Calendario de mantenimiento .....	65
Mantenimiento - 10 h .....	71
Mantenimiento - 50 h .....	77
Mantenimiento - 250 h .....	85
Mantenimiento - 500 h .....	87
Mantenimiento - 1.000 h .....	93
Mantenimiento - 2.000 h .....	95




## Introducción


### Símbolos de advertencia

 **¡ADVERTENCIA!** Indica un riesgo o un procedimiento arriesgado que puede comportar daños personales graves o peligro de muerte, si se ignora la advertencia.

 **¡PRECAUCIÓN!** Indica un riesgo o un procedimiento arriesgado que puede causar daños en la máquina u otros daños materiales, si se ignora la advertencia.

### Manual de seguridad

 **Todos los operadores de la apisonadora deberán leer el manual de seguridad suministrado con la máquina. Siga en todo momento las instrucciones de seguridad. Guarde siempre el manual dentro de la máquina.**

 **El conductor debe leer detenidamente las instrucciones de seguridad que figuran en este manual. Siga en todo momento las instrucciones de seguridad y conserve el manual para poder utilizarlo en el futuro.**

 **Lea todo el manual antes de poner en marcha la máquina o antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento.**

 **Asegúrese de que haya una buena ventilación (extracción del aire con un ventilador) si el motor está funcionando en lugares cerrados.**

### Generalidades

Este manual contiene instrucciones para el manejo y el mantenimiento de la máquina.

Es muy importante que el mantenimiento de la máquina se efectúe correctamente para asegurar un funcionamiento adecuado.

La máquina debe mantenerse limpia para descubrir a tiempo las posibles pérdidas de fluidos y el aflojamiento de pernos y conexiones.

Inspeccione la máquina diariamente antes de su puesta en marcha, verificando todos los componentes con el objeto de detectar pérdidas u otras averías.

Compruebe el suelo situado debajo de la máquina. Las pérdidas se detectan mejor en el suelo que en la propia máquina.



**¡PIENSE EN EL MEDIO AMBIENTE!** Evite que el combustible, el aceite u otras sustancias perjudiciales contaminen el entorno. Deposite siempre los filtros usados, el aceite usado y los restos de combustible en un depósito de recogida de residuos.

Este manual contiene instrucciones para el mantenimiento regular de la máquina, que debe realizar, en principio, el operador de la misma.



Existen instrucciones adicionales referentes al motor de la máquina, que encontrará descritas de forma detallada en el manual de instrucciones del motor.

**Seguridad - Instrucciones generales**

(Lea asimismo el manual de seguridad)



1. **El operador deberá familiarizarse con el contenido de la sección FUNCIONAMIENTO antes de poner en marcha la apisonadora.**
2. **Respete siempre todas las instrucciones de la sección de MANTENIMIENTO.**
3. **Únicamente operadores con la formación y/o experiencia adecuadas podrán utilizar la apisonadora. Queda terminantemente prohibido llevar pasajeros en la apisonadora. Permanezca sentado en todo momento mientras utiliza la apisonadora.**
4. **No utilice nunca la apisonadora si necesita ajuste o reparación.**
5. **Nunca suba o baje de la apisonadora en marcha. Utilice los asideros y las barandillas proporcionados. Emplee siempre los asideros de tres puntos (los dos pies y una mano o un pie y las dos manos) cuando suba o baje de la máquina.**
6. **Deberá utilizarse siempre la ROPS (Roll Over Protective Structure - Estructura de protección antivuelco) cuando se emplee la máquina en superficies no seguras.**
7. **Conduzca despacio en curvas cerradas.**
8. **Evite conducir la máquina transversalmente en pendientes. Conduzca recto para subir o bajar una pendiente.**
9. **Cuando utilice la máquina cerca de bordes o agujeros, asegúrese de que al menos 2/3 de la anchura del tambor permanecen sobre los materiales ya compactados.**
10. **Asegúrese de que no existen obstáculos en la dirección de desplazamiento, en el suelo, delante o detrás de la apisonadora ni por encima de ésta.**
11. **Conduzca con un cuidado especial en superficies irregulares.**
12. **Emplee el equipo de seguridad suministrado. En las máquinas con ROPS, deberá emplearse el cinturón del asiento.**
13. **Mantenga la apisonadora limpia. Elimine inmediatamente la suciedad o grasa que se acumule en la plataforma del operador. Mantenga todos los letreros y pegatinas limpios y legibles.**
14. **Medidas de seguridad antes de repostar:**
  - **Apague el motor**
  - **No fume**
  - **Asegúrese de que no existe ninguna llama abierta en la proximidad de la máquina**
  - **Conecte a tierra la boquilla del dispositivo de llenado al depósito para evitar chispas**

- 15. Antes de reparaciones o servicio:**
  - Coloque calzos en los rodillos/las ruedas y debajo de la cuchilla de nivelado.
  - Bloquee la articulación si fuera necesario
  
- 16. Se recomienda utilizar protecciones de oídos si el nivel de ruido es superior a 85 dB(A). El nivel de ruido puede variar dependiendo del tipo de material con el que se utilice la máquina.**
  
- 17. No efectúe cambios o modificaciones en la apisonadora que pudieran afectar a la seguridad. Los cambios sólo podrán hacerse tras aprobación por escrito de Dynapac.**
  
- 18. Evite utilizar la apisonadora antes de que el aceite hidráulico haya alcanzado la temperatura de funcionamiento normal. Las distancias de frenado pueden ser superiores a las normales cuando el líquido está frío. Consulte las instrucciones de funcionamiento de la sección PARADA.**



## Medidas de seguridad durante el manejo

### Conducción cerca de bordes

Cuando conduzca cerca de un borde, un mínimo de 2/3 del tambor deberá permanecer en suelo firme.

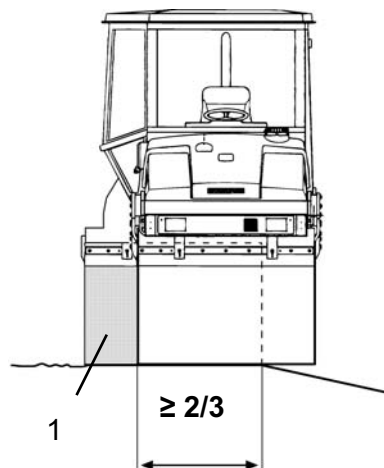


Fig. Posición de los tambores cuando se conduce cerca de un borde  
1. Dirección pivotante



**Cuando emplee la dirección pivotante, sólo un tambor podrá moverse a la posición mostrada en el dibujo. El otro tambor deberá permanecer en contacto con el suelo en la totalidad de su anchura.**



**Recuerde que el centro de gravedad de la máquina se desplaza hacia fuera al girar. Por ejemplo, el centro de gravedad se desplaza a la derecha cuando se gira a la izquierda.**

### Pendientes

Este ángulo se ha medido en una superficie dura y plana con la máquina en posición estacionaria.

El ángulo de giro era cero, la vibración estaba desactivada y todos los depósitos llenos.

Tenga siempre en cuenta que el suelo blando, el giro de la máquina, la vibración activada, la aceleración de la máquina por el suelo y la elevación del centro de gravedad pueden provocar el volcado de la máquina en ángulos de pendientes inferiores a los especificados aquí.

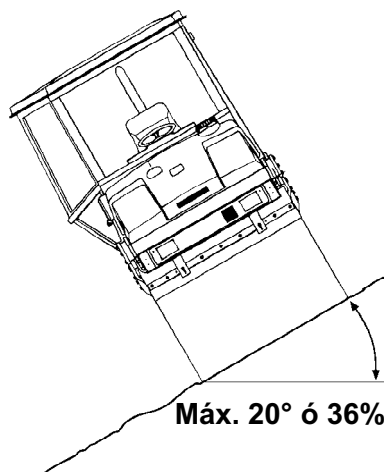


Fig. Utilización en pendientes



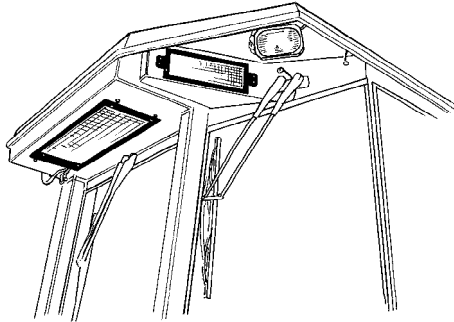
**Para salir de la cabina en caso de emergencia, extraiga el martillo de la columna trasera derecha y rompa la luna posterior.**



**Se recomienda utilizar siempre la ROPS (Roll Over Protective Structure - Estructura de protección antivuelco) cuando se conduzca en pendientes o suelos inseguros.**



*Siempre que sea posible, evite conducir transversalmente en pendientes. En su lugar, conduzca recto para subir o bajar la pendiente.*

**Seguridad (opcional)****Aire acondicionado (opcional)**

**El sistema contiene refrigerante presurizado. Está prohibido liberar refrigerantes a la atmósfera.**



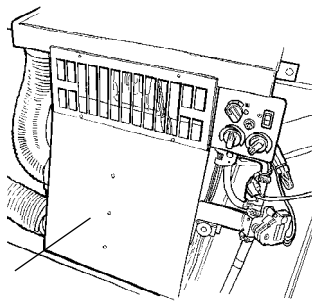
**El servicio del circuito del refrigerante sólo podrán efectuarlo empresas autorizadas.**



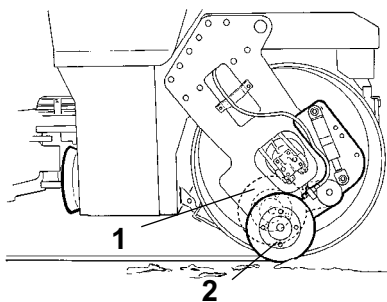
**El sistema de refrigeración está presurizado. La manipulación incorrecta puede tener como resultado graves lesiones personales. No desconecte ni retire los acoplamientos de las mangueras.**



**Recargue el sistema con refrigerante homologado cuando sea necesario. Consulte las especificaciones técnicas.**

**1**

**Fig. Aire acondicionado**  
**1. Sistema de refrigeración en la cabina**



**Fig. Recortador lateral/rodillo lateral**  
**1. Posición de transporte**  
**2. Posición de funcionamiento**

**Recortador lateral/rodillo lateral (opcional)**

***El operario deberá asegurarse de que no hay nadie en la zona de utilización mientras la máquina se encuentra en uso.***



***Una pegatina colocada en la horquilla delantera advierte del peligro de componentes rotatorios y del riesgo de aplastamiento.***



**La herramienta deberá volverse a colocar en la posición de transporte (1) inmediatamente después de su uso.**

## **Instrucciones especiales**

### **Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados**

Antes de salir de la fábrica, los sistemas y componentes se llenan con los aceites y líquidos indicados en las especificaciones de lubricantes. Éstos son adecuados para temperaturas ambiente entre -10 y +40 °C (14 - 104 °F).



La temperatura máxima para líquidos hidráulicos biológicos es de +35 °C (95 °F).

### **Temperaturas ambiente superiores a +40 °C (104 °F)**

Para la utilización de la máquina con temperaturas ambiente superiores (máximo, no obstante, de +50 °C (122 °F)), se aplicarán las siguientes recomendaciones:

El motor diesel podrá emplearse a esta temperatura utilizando aceite normal. Sin embargo, deberán usarse los siguientes líquidos para otros componentes:

Sistema hidráulico - aceite mineral Shell Tellus TX100 o similar.

### **Temperaturas**

Se aplicarán los siguientes límites de temperatura a las versiones de apisonadoras estándar.

Las apisonadoras con equipos adicionales como, por ejemplo, supresión de ruidos, tal vez necesiten un mayor control en rangos de temperaturas superiores.

### **Limpieza a alta presión.**

No pulverice directamente el agua sobre los componentes eléctricos o los paneles de instrumentos.

Coloque una bolsa de plástico sobre el tapón del depósito de combustible y fíjela con una cinta de goma. De este modo se evita que entre agua a alta presión en el respiradero del tapón de repostaje. Con ello podrían provocarse malos funcionamientos, tales como el bloqueo de los filtros.



No apunte directamente el chorro de agua al tapón del depósito de combustible. Esto es especialmente importante cuando utilice un limpiador a alta presión.

**Combatir el fuego**

Si la máquina se incendia, utilice un extintor de polvo de tipo ABE.

También puede emplearse un extintor de dióxido de carbono de tipo BE.

**Estructura de protección (ROPS), cabina protectora**

***No ejecute nunca ninguna operación de soldadura o taladrado en la estructura de protección (ROPS, Roll Over Protective Structure - Estructura de protección antivuelco) ni en la cabina protectora.***



***No intente reparar nunca una estructura o cabina dañada. Éstas deberán sustituirse por estructuras o cabinas nuevas.***

**Manipulación de la batería**

***Cuando extraiga la batería, desconecte siempre el cable negativo en primer lugar.***



***Cuando instale la batería, conecte siempre el cable positivo en primer lugar.***



Deseche las baterías viejas de un modo respetuoso con el medio ambiente. Las baterías contienen plomo tóxico.



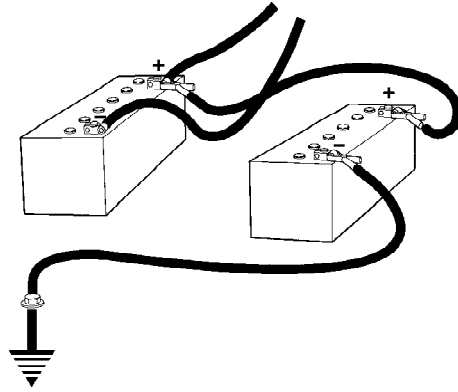
***No emplee un cargador rápido para cargar la batería. Esto podría acortar la vida útil de la batería.***

**Arranque con pinzas**

**No conecte el cable negativo al borne negativo de la batería gastada. Una chispa podría incendiar el gas oxhídrico que se forma en torno a la batería.**



**Compruebe que la batería utilizada para el arranque con pinzas tiene el mismo voltaje que la batería gastada.**



**Fig. Batería auxiliar**

Gire la llave de encendido y desconecte todos los equipos que consuman energía. Apague el motor de la máquina que proporciona la energía de batería auxiliar.

Conecte en primer lugar el polo positivo de la batería auxiliar al borne positivo de la batería gastada. A continuación conecte el polo negativo de la batería auxiliar a, por ejemplo, un perno o enganche de elevación del motor de la máquina con la batería gastada.

Arranque el motor de la máquina que proporciona la energía. Déjelo funcionando unos instantes. A continuación intente arrancar la otra máquina. Desconecte los cables en sentido inverso.





**Especificaciones técnicas -  
Ruido/vibraciones/sistema eléctrico****Vibraciones - Estación del operario  
(ISO 2631)**

**Los niveles de vibración se miden de acuerdo con el ciclo operativo descrito en la Directiva 2000/14/CE para máquinas equipadas para el mercado de la UE, con la vibración activada, en material de polímero suave y con el asiento del operario en la posición de transporte.**

Las vibraciones medidas en la totalidad del cuerpo fueron inferiores a las especificadas en la directiva 2002/44/CE con un valor de acción situado en 0,5 m/s<sup>2</sup> (el límite es 1.15 m/s<sup>2</sup>).

Las vibraciones medidas en las manos/brazos también fueron inferiores al nivel de acción de 2,5 m/s<sup>2</sup> especificado en la misma Directiva. (el límite es 5 m/s<sup>2</sup>).

**Nivel de ruido**

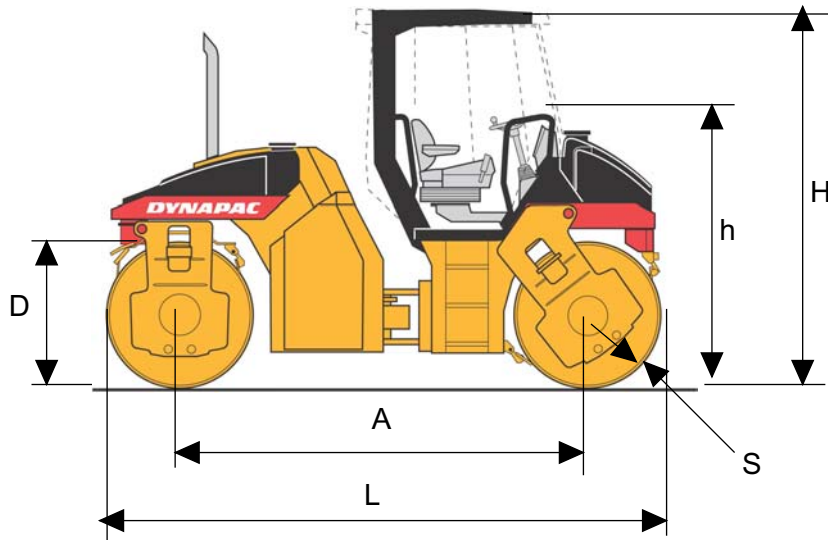
**Los niveles de ruido se miden de acuerdo con el ciclo operativo descrito en la Directiva 2000/14/CE para máquinas equipadas para el mercado de la UE en material de polímero suave con la vibración activada y con el asiento del operario en la posición de transporte.**

Nivel de potencia de sonido garantizado, $L_{WA}$	109 dB (A)
Nivel de presión de sonido en el oído del operario (plataforma), $L_{pA}$	xx dB (A)
Nivel de presión de sonido en el oído del operario (cabina), $L_{pA}$	78 dB (A)

**Sistema eléctrico**

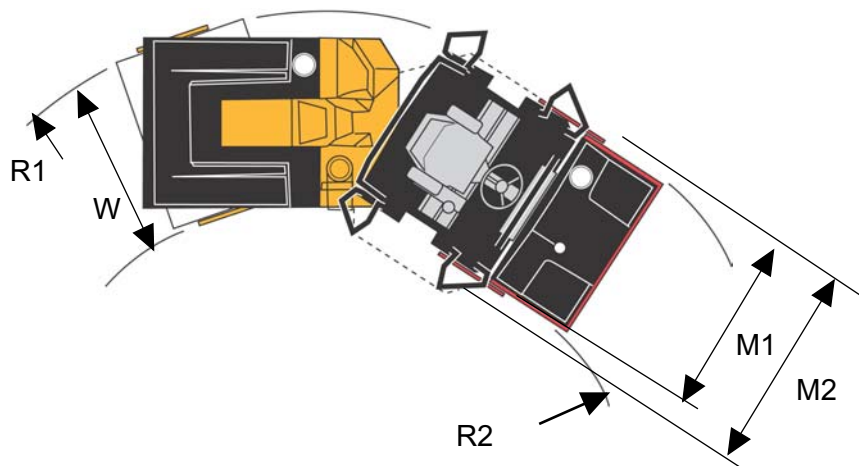
**La compatibilidad electromagnética de las máquinas (EMC) se comprueba de acuerdo con EN 13309:2000 "Maquinaria para la construcción"**



**Especificaciones técnicas -  
Dimensiones****Dimensiones, vista lateral**

Dimensiones	mm	pulgadas
A	3180	125
D	1120	44
h	2120	83
H	2920	115
L	4300	169
S	17	0,7

**Dimensiones, vista superior**



Dimensiones	mm	pulgadas
M1	1575	62
M2	1810	71
R1: Con tambores desplazados	4505	177
R2: Con tambores desplazados	2495	98
R1: Sin tambores desplazados	6270	247
R2: Sin tambores desplazados	4820	189
W	1450	57

**Especificaciones técnicas - Pesos y volúmenes****Pesos**

Peso de servicio sin ROPS	7.300 kg	16.097 libras
Peso de servicio con ROPS (EN500)	7.700 kg	16.979 libras
Peso de servicio con cabina	7.750 kg	17.089 libras

**Volúmenes de líquidos**

Tambor	13 litros	13,7 cuartos de galón
Depósito hidráulico	38 litros	40,2 cuartos de galón
Depósito de combustible	120 litros	31,7 galones
Depósito de emulsión	- litros/depósito	-
Depósito de agua	365 litros/depósito	96,4 galones
Motor diesel	10,5 litros	11,1 cuartos de galón



**Especificaciones técnicas - Capacidad de trabajo****Datos de compactación**

Carga lineal estática, delantera	24,8 kg/cm	138,9 pli
Carga lineal estática, trasera	25,5 kg/cm	142,8 pli
Amplitud, alta	0,7 mm	0,028 pulgadas
Amplitud, baja	0,3 mm	0,012 pulgadas
Frecuencia de vibración, amplitud alta	54 Hz	3240 vpm
Frecuencia de vibración, amplitud baja	71 Hz	4260 vpm
Fuerza centrífuga, amplitud alta	89 kN	20.025 libras
Fuerza centrífuga, amplitud baja	68 kN	15.300 libras

**Propulsión**

Rango de velocidad	0-13	km/h	0-8	mph
Capacidad de ascensión (teórica)	42	%		





**Especificaciones técnicas - Generales****Motor**

Fabricante/modelo	Deutz BF04L 2011	
Potencia (SAE J1995)	60 kW	82 CV
Velocidad del motor	2800 rpm	

**Sistema eléctrico**

Batería	12 V 170 Ah	
Alternador	12 V 80 A	
Fusibles	Véase la sección Sistema eléctrico - fusibles	

**Pares de apriete**

Pares de apriete en Nm para pernos galvanizados aceitados, con llave dinamométrica.

**CLASE DE RESISTENCIA**

<b>M - rosca</b>	<b>8,8</b>	<b>10,9</b>	<b>12,9</b>
<b>M6</b>	8,4	12	14,6
<b>M8</b>	21	28	34
<b>M10</b>	40	56	68
<b>M12</b>	70	98	117
<b>M16</b>	169	240	290
<b>M20</b>	330	470	560
<b>M24</b>	570	800	960
<b>M30</b>	1130	1580	1900
<b>M36</b>	1960	2800	-

**ROPS - tornillos**

Dimensiones de tornillos:	M24 (N° de ref. 903792)
Clase de fuerza:	10,9
Par de apriete:	800 Nm (tratamiento con Dacromet)



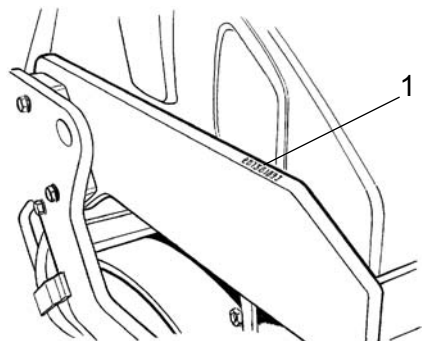
Los pernos de ROPS deben apretarse con llave dinamométrica y estando secos.

**Sistema hidráulico**

<b>Presión de apertura</b>	<b>MPa</b>
Sistema de tracción	42,0
Sistema de distribución	2,0
Sistema de vibración	35,0
Sistemas de control	20,0
Liberación de los frenos	1,5

**Placa de la máquina - Identificación****Número de identificación de producto en el bastidor**

El PIN (Product Identification Number - N° de identificación de producto) (1) de la máquina se encuentra grabado en el borde derecho del bastidor delantero.

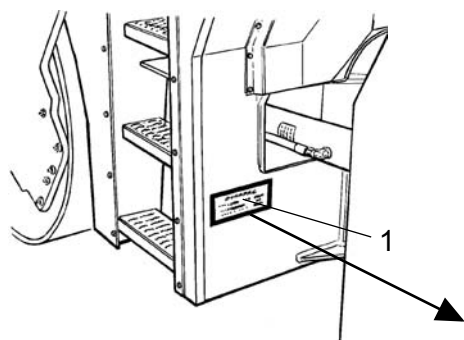


**Fig. 1. PIN en el bastidor delantero**

**Placa de la máquina**

La placa de tipo de la máquina (1) se encuentra acoplada en el lado delantero izquierdo del bastidor, al lado de la junta de la dirección.

En esta placa se especifica el nombre y la dirección del fabricante, el tipo de la máquina, el PIN (número de identificación del producto, número de serie), el peso operativo, la potencia del motor y el año de fabricación. En las máquinas suministradas a países externos a la UE, no existe el marcado CE y, en algunos casos, tampoco el año de fabricación.



**Fig. Plataforma del operario  
1. Placa de la máquina**

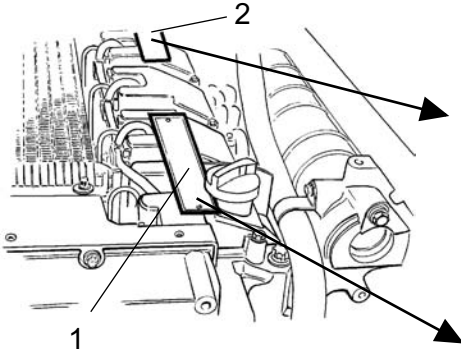


**Por favor, indique el PIN de la máquina cuando solicite piezas de repuesto.**


**Placas del motor**

La placa del tipo de motor (1) se encuentra acoplada a la parte superior del motor.



Esta placa indica el tipo de motor, su número de serie y la especificación del motor.



**Fig. Motor**  
 1. Placa de tipo  
 2. Placa de EPA (EE.UU.)

IMPORTANT ENGINE INFORMATION			
ENGINE FAMILY	POWER	VALVELASH	INJ. TIMING
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
MODEL	RPM	ENGINE DISPLACEMENT	INJ. RATE
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON DIESEL FUEL		
	SERIAL NO	REM	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
THIS ENGINE CONFORMS TO <input type="text"/> MODEL YEAR US EPA / <input type="text"/>			
REGULATIONS FOR LARGE NONROAD COMPRESSION IGNITION ENGINES			

Por favor, indique el número de serie del motor al realizar pedidos de repuestos. Consulte asimismo el manual del motor.

Mot.-Typ	Code	Mot.-Nr.	kw	hp	K	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
	kw (G)	kw (S)	kw (S)	kw		<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
	kw (W)			°C		
	<input type="text"/>			m		
		DEUTZ AG		MADE IN GERMANY		

Descripción de la máquina - pegatinas

Ubicación - pegatinas

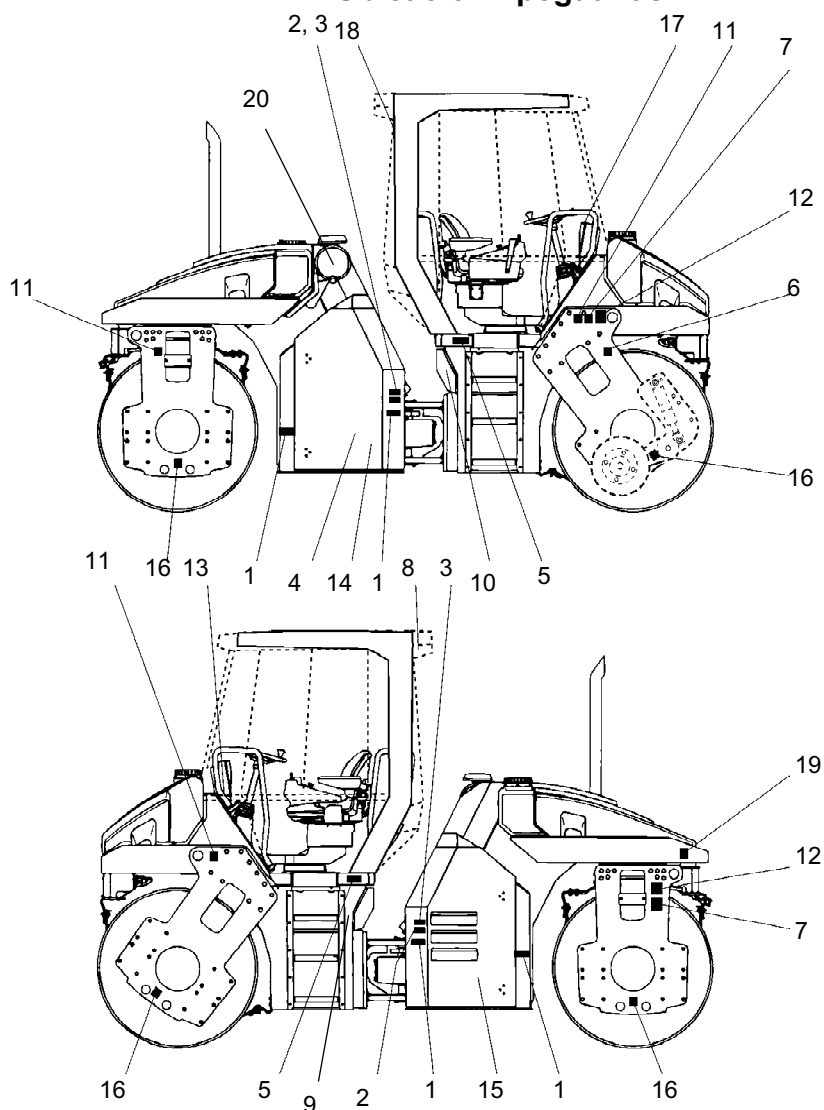


Fig. Ubicación de pegatinas y letreros

- |   |   |
|---|---|
| 1. Advertencia, zona de aplastamiento             | 11. Punto de elevación                                    |
| 2. Advertencia, componentes del motor en rotación | 12. Placa de elevación                                    |
| 3. Advertencia, superficies calientes             | 13. Compartimento para manuales                           |
| 4. Advertencia, liberación de los frenos          | 14. Líquido hidráulico                                    |
| 5. Advertencia, manual de instrucciones           | 15. Interruptor de aislamiento de la batería              |
| 6. Advertencia, recortador lateral                | 16. Punto de fijación                                     |
| 7. Advertencia, bloqueo                           | 17. Letrero de advertencia                                |
| 8. Advertencia, gas tóxico                        | 18. Salida de emergencia                                  |
| 9. Nivel de potencia de ruido                     | 19. Presión de los neumáticos (máquinas combi únicamente) |
| 10. Combustible diesel                            | 20. Advertencia, gas de arranque                          |

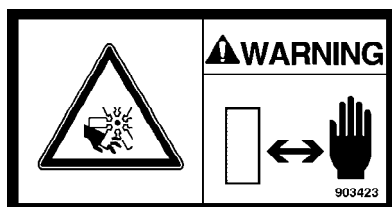


**Rótulos de seguridad**

**903422**  
 - Zona de aplastamiento, articulación/rodillo.

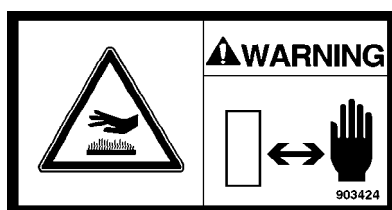
**Mantenga una distancia segura respecto a la zona de aplastamiento.**

*(dos zonas de aplastamiento en las máquinas con dirección pivotante)*



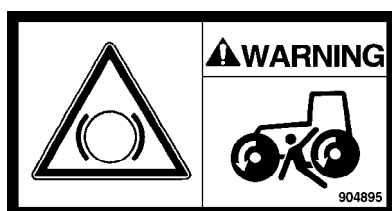
**903423**  
 - Advertencia de componentes giratorios en el motor.

**Mantenga las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.**



**903424**  
 - Advertencia de superficies calientes en el compartimento del motor.

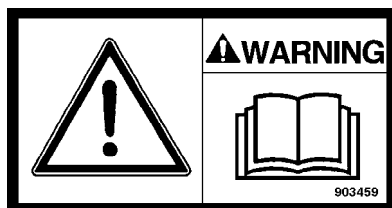
**Mantenga las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.**



**904895**  
 - Desactivación de frenos

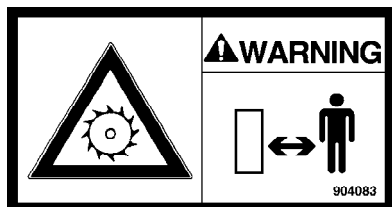
**Estudie el capítulo de remolcado antes de desactivar los frenos.**

**Peligro de aplastamiento.**



**903459**  
 - Manual de instrucciones

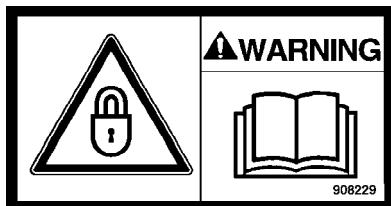
**El usuario debe leer las instrucciones de seguridad, manejo y mantenimiento de la máquina antes de empezar a utilizarla.**



**904083**  
 - Recortador lateral

**Advertencia de elementos en rotación.**

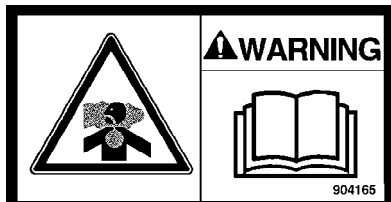
**Mantenga una distancia segura respecto a la zona de aplastamiento.**



908229  
- Bloqueo

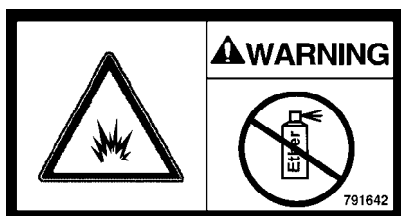
La articulación deberá estar bloqueada durante la elevación.

Lea el manual de instrucciones.



904165  
- Gas tóxico.

Lea el manual de instrucciones.

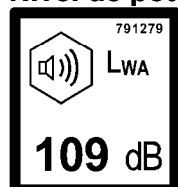


791642  
- Gas de arranque

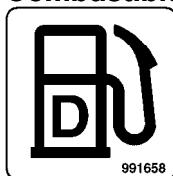
No deberá utilizarse gas de arranque.

Pegatinas de información

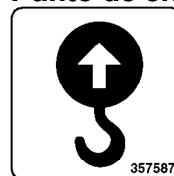
Nivel de potencia de ruido



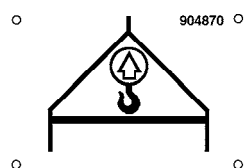
Combustible diesel



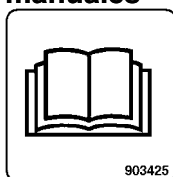
Punto de elevación



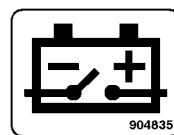
Placa de elevación



Compartimento para manuales



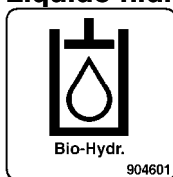
Interruptor maestro



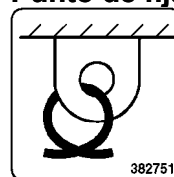
Líquido hidráulico



Líquido hidráulico biológico



Punto de fijación



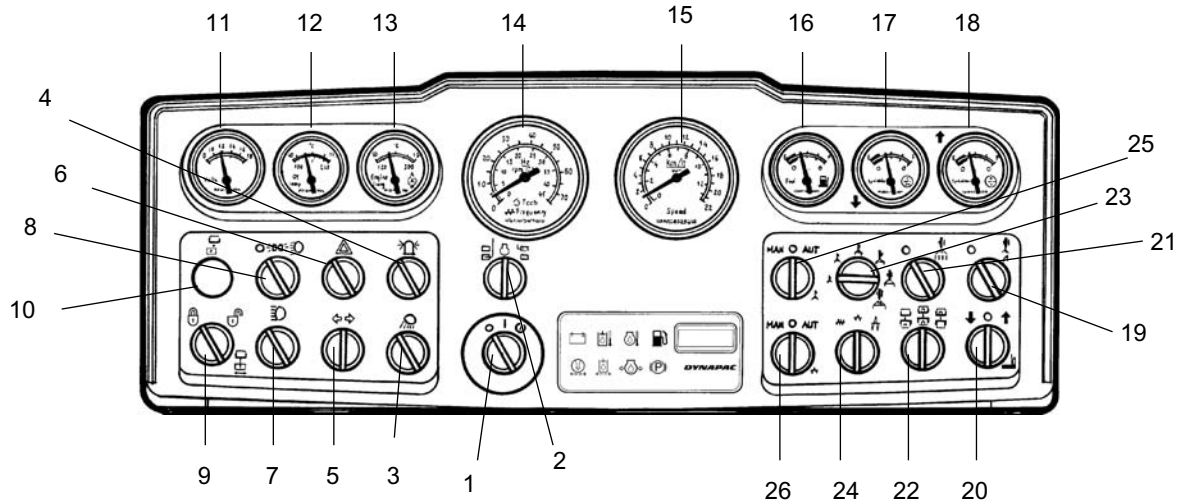
Salida de emergencia





**Descripción de la máquina - Instrumentos/controles**

**Ubicaciones - Instrumentos y controles**



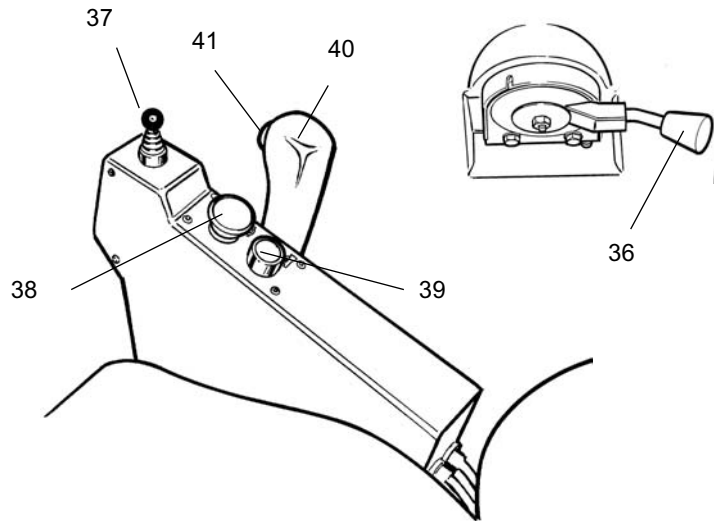
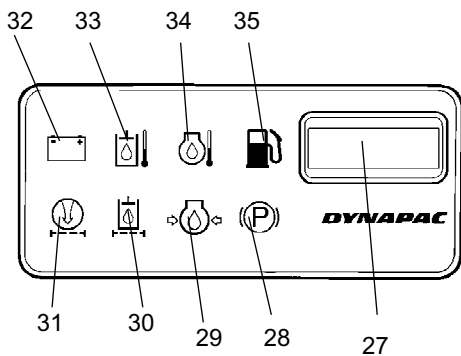
**Fig. Panel de instrumentos y controles**

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 1.  | Interruptor de arranque   | 15. | * Velocímetro                                    |
| 2.  | * Selector de rpm/frecuencia  | 16. | Indicador de combustible                         |
| 3.  | * Luces de trabajo  | 17. | * Indicador de nivel, depósito de agua trasero   |
| 4.  | * Luz de advertencia giratoria  | 18. | * Indicador de nivel, depósito de agua delantero |
| 5.  | * Interruptor de indicador de dirección                               | 19. | * Aspersor, recortador lateral                   |
| 6.  | * Luces de advertencia de peligro                                     | 20. | * Subida/bajada de recortador lateral            |
| 7.  | * Conmutador de luces largas  | 21. | **Aspersor, neumáticos                           |
| 8.  | * Conmutador de luces de estacionamiento/cortas                       | 22. | Vibración, tambor delantero/trasero              |
| 9.  | * Conmutador de cambio, dirección pivotante, activación/desactivación | 23. | * Temporizador de aspersor                       |
| 10. | * Lámpara de control, posición del tambor                             | 24. | Selector de amplitud, alta/baja                  |
| 11. | * Voltímetro  | 25. | Aspersor manual/automático                       |
| 12. | * Temperatura del líquido hidráulico                                  | 26. | Vibración manual/automática                      |
| 13. | * Temperatura del aceite del motor                                    |     |  |
| 14. | * Velocidad del motor/frecuencia de vibración                         |     |  |

\* = Opcional

\*\* = Estándar en apisonadora combi

**Ubicaciones - Panel de control y mandos**




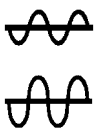

**Fig. Panel de control**









- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 27. | Contador de horas                                    | 34. | Luz de advertencia, temperatura del aceite del motor |
| 28. | Lámpara de advertencia de freno                      | 35. | Lámpara de advertencia, nivel de combustible         |
| 29. | Lámpara de advertencia, presión del aceite del motor | 36. | Control de velocidad del motor                       |
| 30. | Lámpara de advertencia, filtro hidráulico            | 37. | Joystick, dirección pivotante                        |
| 31. | Lámpara de advertencia, filtro del aire              | 38. | Mando de freno de emergencia/estacionamiento         |
| 32. | Lámpara de advertencia, carga                        | 39. | Bocina   |
| 33. | Lámpara de advertencia, temperatura hidráulica       | 40. | Palanca de avance/marcha atrás                       |
|     |  | 41. | Vibración activada/desactivada                       |

**Descripciones de funciones**

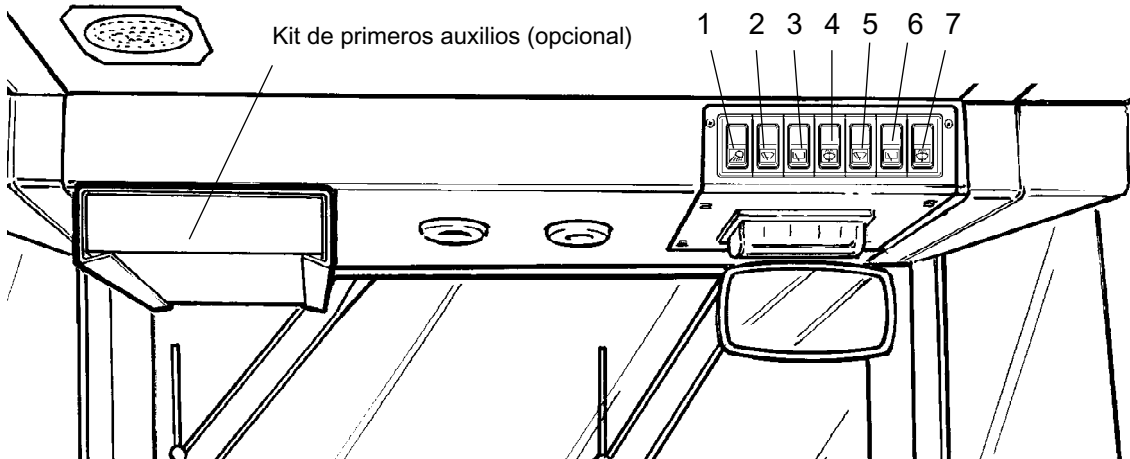
Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Interruptor de arranque	○   ○	El circuito eléctrico está abierto.  Todos los instrumentos y controles eléctricos reciben alimentación.  Activación del motor de arranque.
2	Velocidad del motor	○	En esta posición se muestra la velocidad actual del motor
	Medición de la frecuencia de vibración, conmutador	○	En la posición izquierda, se mide la frecuencia del tambor trasero.  En la posición derecha, se mide la frecuencia del tambor delantero.
3	Luces de trabajo traseras, conmutador	☛	Gire a la derecha para encender las luces de trabajo.

Nº	Designación	Símbolo	Función
4	Luz de advertencia giratoria, conmutador		Gire a la derecha para encender la luz de advertencia giratoria.
5	Indicador de dirección, conmutador		Gire a la izquierda para activar los indicadores de dirección, etc. Los indicadores de dirección están desactivados en la posición media.
6	Luces de advertencia de peligro, conmutador		Gire el conmutador a la derecha para encender las luces de advertencia de peligro.
7	Conmutador de luces largas/cortas con lámpara de control		En la posición derecha, el conmutador se ilumina y se encienden las luces largas. En la posición izquierda, se encienden las luces cortas.
8	Luces de trabajo delanteras, conmutador	  	Luces apagadas. Luces de estacionamiento encendidas Luces de trabajo delanteras encendidas
9	Dirección pivotante, activación/desactivación, conmutador	 	En la posición izquierda, la dirección pivotante está desactivada En la posición derecha, la dirección pivotante está activada
10	Lámpara de control, posición del tambor	 	La lámpara indica que los laterales de los tambores no están alineados.
11	Voltímetro		Muestra el voltaje del sistema eléctrico. El rango normal es de 12-15 voltios.
12	Indicador de temperatura, líquido hidráulico		Muestra la temperatura del líquido hidráulico. El rango de temperatura normal es 65 - 80 °C (149 - 176 °F). Pare el motor si el indicador presenta una temperatura superior a 85 °C (185 °F). Localice el fallo.
13	Indicador de temperatura, aceite del motor		Muestra la temperatura del aceite del motor. La temperatura normal está en torno a 95 °C (194 °F). Pare el motor si el indicador presenta una temperatura superior a 120 °C (248 °F). Localice el fallo.
14	Indicador de velocidad del motor/frecuencia		La escala interior muestra la velocidad actual del motor. La escala exterior presenta la frecuencia de vibración del tambor trasero o delantero.
15	Velocímetro		La escala exterior muestra la velocidad en km/h. La escala interior presenta la velocidad en mph.
16	Indicador de combustible		Muestra el nivel de combustible del depósito.
17	Indicador de nivel de agua		Muestra el nivel del depósito de agua trasero.
18	Indicador de nivel de agua		Muestra el nivel del depósito de agua delantero.
19	Aspersor, recortador lateral, conmutador		En la posición izquierda, la aspersión está desactivada.

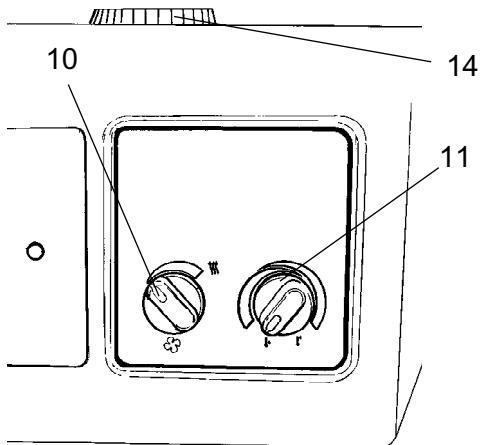
Nº	Designación	Símbolo	Función
			En la posición derecha, el disco del recortador lateral recibe aspersión.
20	Recortador lateral, conmutador de subida/bajada		En la posición izquierda, el recortador lateral se desplaza hacia abajo. En la posición media, permanece fijo. En la posición derecha, se desplaza hacia arriba.
21	Aspersor, neumáticos, conmutador (versiones combo únicamente).		En la posición izquierda, la aspersión está desactivada
			En la posición derecha, los neumáticos reciben aspersión.
22	Vibración, tambor delantero/trasero, conmutador <b>NO</b> active este conmutador cuando esté activado el conmutador (41).		En la posición izquierda, se activa la vibración para el tambor trasero. En la posición media, se activa la vibración para ambos tambores. En la posición derecha, se activa la vibración para el tambor delantero.
23	Temporizador de aspersor, conmutador		Este conmutador tiene seis posiciones diferentes para el temporizador que controla la cantidad de agua suministrada a los tambores. El modo izquierdo es el que menos agua suministra y el derecho el que más.
24	Selector de amplitud/frecuencia, conmutador		La posición izquierda proporciona baja amplitud/alta frecuencia. La posición derecha proporciona alta amplitud/baja frecuencia.
25	Aspersión, conmutador	<b>MAN</b> <b>O</b> <b>AUTO</b>	En la posición izquierda, los tambores reciben aspersión continua. En la posición media, la aspersión está desactivada.
			En la posición derecha, la aspersión se activa/desactiva automáticamente a través de la palanca de avance/marcha atrás cuando se cambia la dirección de desplazamiento.
26	Ajuste de vibración, conmutador	<b>MAN</b> <b>O</b> <b>AUTO</b>	En la posición izquierda, la vibración se activa o desactiva mediante el conmutador (41). En la posición media, el sistema de vibración está desactivado.
			En la posición derecha, la vibración se activa o desactiva automáticamente mediante la palanca de avance/marcha atrás.
27	Contador de horas		Se muestra el tiempo de funcionamiento del motor en horas.
28	Lámpara de advertencia de freno		Esta lámpara se enciende cuando se pulsa el mando de freno de estacionamiento o de emergencia y se aplican los frenos.
29	Lámpara de advertencia, presión del aceite		Esta lámpara se enciende si la presión del aceite del motor es demasiado baja. Pare inmediatamente el motor y localice el fallo.
30	Lámpara de advertencia, filtro hidráulico		Si esta lámpara se enciende cuando el motor está funcionando a plena velocidad, deberá cambiarse el filtro hidráulico.

Nº	Designación	Símbolo	Función
31	Lámpara de advertencia, filtro del aire		Si esta lámpara se enciende cuando el motor está funcionando a plena velocidad, deberá limpiarse o cambiarse el filtro del aire.
32	Lámpara de advertencia, carga de la batería		Si esta lámpara se enciende con el motor en funcionamiento, el alternador no carga. Pare el motor y localice el fallo.
33	Lámpara de advertencia, temperatura del líquido hidráulico		Si la lámpara se enciende, el líquido hidráulico está demasiado caliente. No utilice la apisonadora. Deje enfriar el líquido poniendo el motor en punto muerto y localice el fallo.
34	Luz de advertencia, temperatura del aceite del motor		Si esta lámpara se enciende, el motor está demasiado caliente. Pare inmediatamente el motor y localice el fallo. Consulte asimismo el manual del motor.
35	Lámpara de advertencia, nivel bajo de combustible		Cuando esta lámpara se enciende, queda poco combustible. Reposte a la mayor brevedad posible.
36	Control de velocidad del motor, conmutador		En la posición derecha, el motor funciona en punto muerto. En la posición izquierda, el motor funciona a máxima velocidad.
37	Dirección pivotante, joystick		En la posición izquierda, el tambor delantero se coloca a la izquierda del tambor trasero. En la posición media, los tambores están alineados. En la posición derecha, el tambor delantero se coloca a la derecha del tambor trasero.
38	Freno de emergencia/freno de estacionamiento		Pulse para activar los frenos de emergencia. Cuando la máquina está parada, el freno de estacionamiento está activado. Ambos frenos se liberan cuando se suelta.
39	Bocina, conmutador		Pulse para tocar la bocina.
40	Palanca de avance/marcha atrás		La palanca deberá estar en la posición neutral para arrancar el motor. El motor no podrá arrancarse si la palanca de avance/marcha atrás está en cualquier otra posición. La palanca de avance/marcha atrás controla tanto la dirección de conducción como la velocidad de la apisonadora. Cuando se desplace la palanca hacia delante, la apisonadora avanzará. La velocidad de la apisonadora es proporcional a la distancia de la palanca con relación a la posición neutral. Cuanto más lejos esté la palanca de la posición neutral, mayor será la velocidad.
41	Activación/desactivación de la vibración, conmutador		Pulse una vez y libere para activar la vibración, pulse de nuevo para desactivar la vibración. Lo anterior sólo será aplicable cuando el conmutador 26 esté en la posición izquierda.

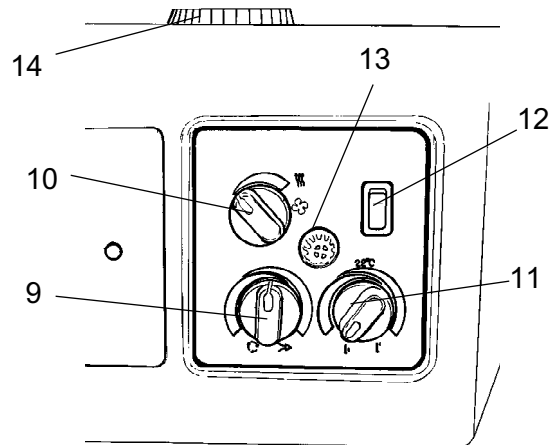
**Ubicaciones - Instrumentos y controles, cabina**



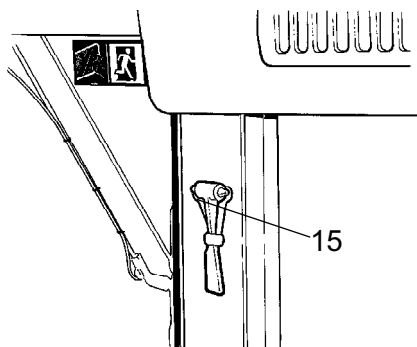
**Fig. Techo de la cabina, parte delantera**



**Fig. Parte trasera de la cabina, sin aire acondicionado**
















**Fig. Parte trasera de la cabina, con aire acondicionado (opcional)**



**Fig. Columna trasera derecha de la cabina**

**Descripción de funciones de instrumentos y controles de la cabina**

Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Luces de trabajo, conmutador		Pulse para encender las luces de trabajo.
2	Limpiaparabrisas delantero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas delantero.
3	Limpiaparabrisas trasero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas trasero.
4	Limpiacristal delantero y trasero, conmutador		Pulse el extremo superior para activar el limpiacristal delantero. Pulse el extremo inferior para activar el limpiacristal trasero.
5	Limpiaparabrisas lateral delantero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas lateral delantero.
6	Limpiaparabrisas lateral trasero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas lateral trasero.
7	Limpiacristal lateral, conmutador		Pulse el extremo superior para activar el limpiacristal lateral delantero. Pulse el extremo inferior para activar el limpiacristal lateral trasero.
8	Caja de fusibles		Contiene los fusibles del sistema eléctrico.
9	Recirculación de aire de la cabina, conmutador		En la posición izquierda, recirculará el volumen máximo de aire. En la posición derecha, el volumen recirculado será mínimo.
10	Ventilador, conmutador		En la posición izquierda, el ventilador está apagado. El giro del mando a la posición derecha incrementará el volumen de aire que entra en la cabina.
11	Control de la calefacción		Gire a la derecha para aumentar el calor. Gire a la izquierda para reducir el calor.
12	Aire acondicionado, conmutador		Pone en marcha y para el aire acondicionado.
13	Sensor de temperatura		Registra la temperatura de la cabina. No lo cubra.
14	Boquilla antivaho		Gire la boquilla para cambiar la dirección del aire.
15	Martillo para salida de emergencia		Para salir de la cabina en caso de emergencia, libere el martillo y rompa la luna <b>TRASERA</b> .



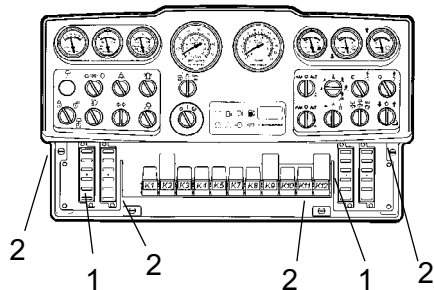


**Descripción de la máquina - Sistema eléctrico**

**Fusibles**

El sistema eléctrico de regulación y control está protegido mediante 24 fusibles, ubicados en el panel de instrumentos y en el compartimento del motor.

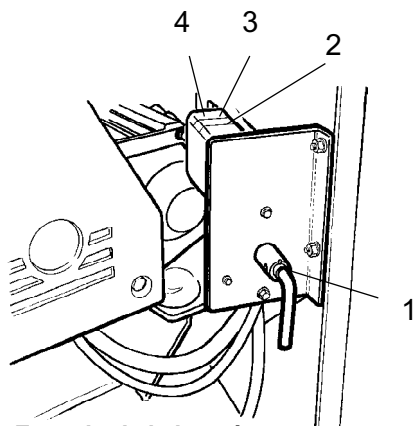
Las cuatro cajas de fusibles (1) están ubicadas detrás de la placa de instrumentos inferior, que se abre girando los cuatro tornillos de ajuste rápido (2) 1/4 de vuelta en el sentido contrario de las agujas del reloj.



**Fig. Panel de instrumentos**  
**1. Caja de fusibles**  
**2. Tornillos de ajuste rápido**

Los fusibles del compartimento del motor están ubicados junto al interruptor de aislamiento de la batería.

La máquina está equipada con un sistema eléctrico de 12 voltios y un alternador de CA.

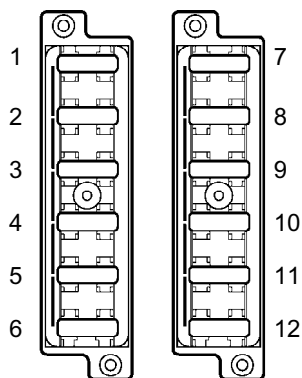


**Fig. Espacio de la batería**  
**1. Interruptor maestro**  
**2. Fusible (30 A), Motor/panel de instrumentos**  
**3. Fusible (40 A), Luces de trabajo como alternativa Fusible (50 A), Luces de conducción**  
**4. Fusible (70 A), Cabina**



**Conecte las polaridades correctas (tierra) a la batería. El cable entre la batería y el alternador no deberá desconectarse con el motor en marcha.**

**Fusibles**

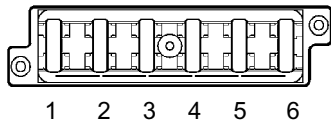


En la figura se muestra la posición de los fusibles.

En la siguiente tabla se proporciona el amperaje y la función de los fusibles. Todos los fusibles son de punta plana.

**Fig. Caja de fusibles, lado izquierdo y derecho.**

Caja de fusibles, lado izquierdo			Caja de fusibles, lado derecho		
1.	Vacío		1.	Válvula de freno, relé de arranque	7,5 A
2.	Indicadores de dirección, fusible principal	10 A	2.	Relé de vibración, VBS	10 A
3.	Luces de posición izquierdas, luces de freno	7,5 A	3.	Panel indicador	3 A
4.	Luces de posición derechas	5 A	4.	Bocina	7,5 A
5.	Indicadores de dirección izquierda, intermitentes laterales	5 A	5.	Vibración, relé de AVC	7,5 A
6.	Indicadores de dirección derecha, intermitentes laterales	5 A	6.	Luz de advertencia giratoria	10 A
7.	Luces de conducción/luces de trabajo derecha	10 A/20 A	7.	Bomba de aspersor delantero	7,5 A
8.	Luces de conducción/luces de trabajo izquierda	10 A/20 A	8.	Bomba de aspersor trasero	7,5 A
9.	Faro delantero izquierdo	7,5 A	9.	Sistema de aspersión, fusible principal	15 A
10.	Faro delantero derecho	7,5 A	10.	Dirección, desplazamiento hacia arriba/abajo	15 A
11.	Recortador lateral, subida/bajada del aspersor	7,5 A	11.	Alarma de volcado	7,5 A
12.	Vacío		12.	Instrumentos, voltímetro, indicador de temperatura, velocímetro, indicador de rpm/frecuencia	7,5 A



**Fig. Caja de fusibles del techo de la cabina**

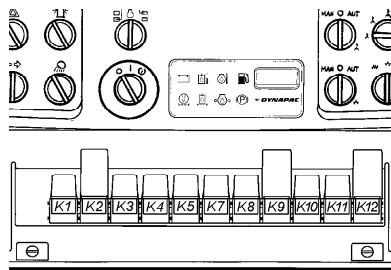
- |    |  |      |
|----|--|------|
| 1. | Condensador de aire acondicionado        | 20 A |
| 2. | Radio                                    | 10 A |
| 3. | Iluminación                              | 15 A |
| 4. | Ventilador de aire acondicionado         | 25 A |
| 5. | Limpiaparabrisas/limpiacristal trasero   | 15 A |
| 6. | Limpiaparabrisas/limpiacristal delantero | 15 A |

**Fusibles de la cabina**

El sistema eléctrico de la cabina tiene una caja de fusibles independiente ubicada en la parte delantera derecha del techo de la cabina.

En la figura se muestra el amperaje y la función de los fusibles.

Todos los fusibles son de punta plana.



**Fig. Panel de instrumentos**

**Relés**

- K1 *Relé de luces*
- K2 *Indicadores de dirección*
- K3 *Luces de freno*
- K4 *Alarma de volcado*
- K7 *Bocina*
- K8 *Aspersor*
- K9 *Relé principal*
- K10 *AVC*
- K11 *Interruptor neutral*
- K12 *Relé de VBS*



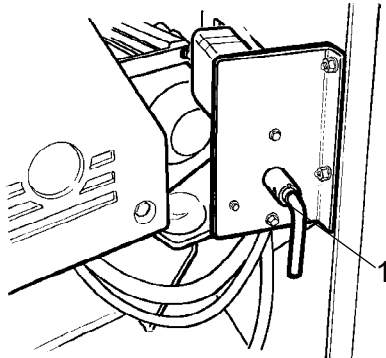
**Funcionamiento - Puesta en marcha****Antes de arrancar****Interruptor maestro - Encendido**

Recuerde a llevar a cabo el mantenimiento diario. Consulte las instrucciones de mantenimiento.

El interruptor maestro está ubicado en el compartimento del motor. Gire la llave a la posición (1) de encendido. Ahora la totalidad de la apisonadora recibirá corriente.



**El capó del motor deberá estar desbloqueado durante el funcionamiento para que pueda desconectarse rápidamente la batería si fuera necesario.**



**Fig. Espacio de la batería (puerta del motor izquierda)**  
**1. Interruptor maestro**

**Unidad de control, asiento del operario - Ajuste**

La unidad de control tiene tres opciones de ajuste, desplazamiento transversal, rotación y ángulo de la columna de dirección.

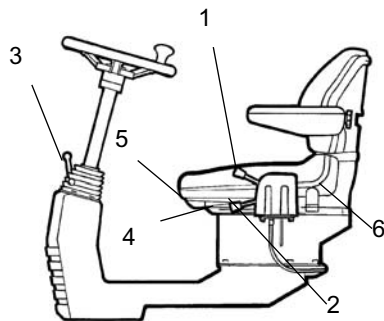
Para el desplazamiento transversal, levante la palanca interior (1), que libera el enganche.

Para la rotación, levante la palanca exterior (2).

Libere la palanca de bloqueo (3) para ajustar la columna de la dirección. Bloquee en la nueva posición.

El asiento puede ajustarse del modo siguiente: -

- Ajuste de longitud (4)
- Inclinación del respaldo (5)
- Ajuste de peso (6)



**Fig. Posición del operario**  
**1. Palanca de bloqueo - desplazamiento transversal**  
**2. Palanca de bloqueo - rotación**  
**3. Palanca de bloqueo - ángulo de columna de dirección**  
**4. Palanca de bloqueo - ajuste de longitud**  
**5. Palanca - inclinación del respaldo**  
**6. Palanca - ajuste de peso**

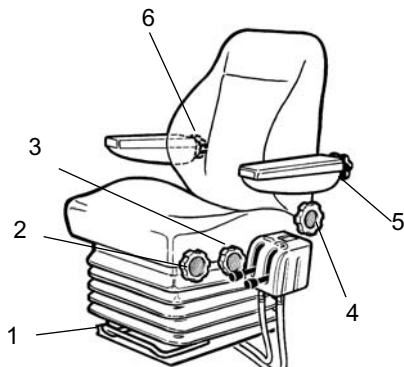
**Asiento del operario en la cabina - Ajuste**

La unidad de control tiene tres opciones de ajuste, desplazamiento transversal, rotación y ángulo de la columna de dirección.

Ajuste el asiento del operario de modo que la posición sea cómoda y que los mandos queden perfectamente al alcance.

El asiento puede ajustarse del modo siguiente:

- Ajuste de longitud (1)
- Ajuste de altura (2)
- Inclinación del cojín del asiento (3)
- Inclinación del respaldo (4)
- Inclinación de los reposabrazos
- Ajuste del soporte lumbar (6)



**Fig. Asiento del operario**

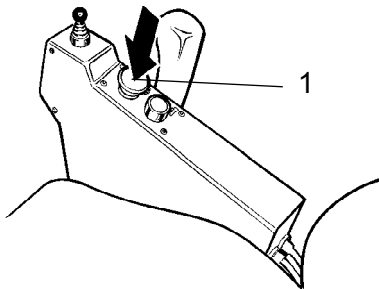
1. Palanca - Ajuste de longitud
2. Rueda - ajuste de altura
3. Rueda - inclinación del cojín del asiento
4. Rueda - inclinación del respaldo
5. Rueda - inclinación de los reposabrazos
6. Rueda - Ajuste del soporte lumbar



**Asegúrese siempre de que el asiento está bloqueado en su sitio antes de utilizar la apisonadora.**

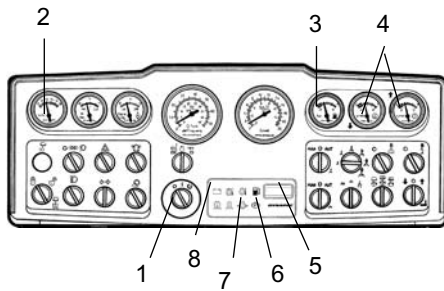
**Freno de estacionamiento - Verificación**

**Asegúrese de que el mando del freno de emergencia/estacionamiento (1) está realmente en la posición de bajado. Si el freno de estacionamiento no se encuentra aplicado, la apisonadora puede echarse a andar cuando se arranque el motor en un terreno inclinado.**

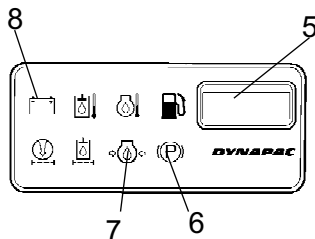


**Fig. Panel de control**

1. Control de freno de estacionamiento

**Fig. Panel de instrumentos**

1. Interruptor de arranque
2. Voltímetro
3. Indicador de combustible
4. Indicador de nivel de agua

**Fig. Panel de control**

5. Contador de horas
6. Lámpara de freno
7. Lámpara de presión del aceite
8. Lámpara de carga

### Instrumentos y lámparas - Verificación

Gire el interruptor de arranque (1) a la posición media. Todas las lámparas de advertencia habrán de encenderse durante aproximadamente 5 segundos y deberá sonar el zumbador. Asegúrese de que las luces de aviso permanecen encendidas a lo largo de este período.

Compruebe que el voltímetro (2) indica al menos 12 voltios y que los demás indicadores (3, 4) presentan lecturas.

Compruebe las lámparas de advertencia para ver si se encienden las luces de carga (8), presión de aceite (7) y freno de estacionamiento (6).

El contador de horas (5) registra y muestra el número total de horas de funcionamiento del motor.

### Interbloqueo (opcional)

La apisonadora puede estar equipada con un interbloqueo.

El motor se apagará 7 segundos después de que el operario se levante del asiento.

El motor se parará si la palanca de avance/marcha atrás se encuentra en la posición neutral o de tracción.

El motor no se parará si está activado el freno de estacionamiento.

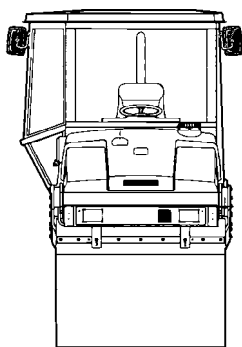


Fig. Vista

**Vista**

Antes de arrancar, asegúrese de que no existen obstáculos en la vista hacia delante/atrás.

Todas las lunas de la cabina deberán estar limpias y los espejos retrovisores habrán de estar correctamente ajustados.

**Posición del operario**

Si existe una ROPS (Roll Over Protective Structure - Estructura de protección antivuelco) o una cabina acoplada a la apisonadora, utilice siempre el cinturón (1) proporcionado y póngase un casco.

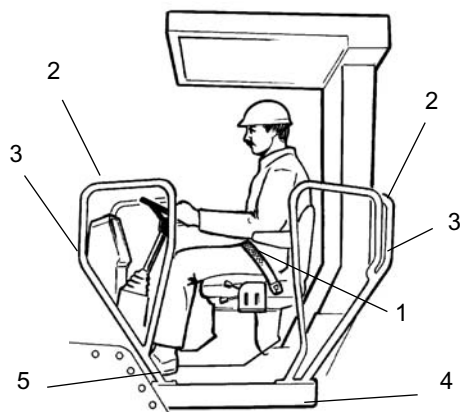


Fig. Posición del operario  
 1. Cinturón del asiento  
 2. Barandilla de seguridad  
 3. Mando de bloqueo  
 4. Elemento de goma  
 5. Antideslizamiento



**Cambie el cinturón del asiento (1) si presenta señales de desgaste o ha estado sometido a niveles elevados de fuerza.**



Las barandillas de seguridad (2) en torno a la estación del operario son ajustables y pueden colocarse en las posiciones interior y exterior. Retraiga las barandillas cuando conduzca cerca de paredes u otros obstáculos.

Libere el mando de bloqueo (3), coloque las barandillas en la posición requerida y vuelva a bloquearlas en su sitio.



Compruebe que los elementos de goma (4) de la plataforma están intactos. Los elementos gastados pueden reducir el confort.



**Asegúrese de que el antideslizamiento (5) de la plataforma se encuentra en perfectas condiciones. Cámbielo cuando la fricción antideslizamiento sea inadecuada.**



**Si la máquina tiene cabina, asegúrese de que la puerta esté cerrada durante el movimiento.**



## Puesta en marcha

### Arranque del motor

Coloque la palanca de avance/marcha atrás (1) en la posición neutral. El motor sólo podrá arrancarse con la palanca en la posición neutral.

Coloque el control de velocidad del motor en (2) punto muerto.

Coloque el conmutador de vibración (4) para vibración manual/automática en la posición media (posición 0).

Gire el interruptor de arranque (3) a la derecha a la primera posición. Se encenderá la lámpara del mando. Cuando se apague la lámpara, gire el mando a la posición de arranque y libérela inmediatamente tras arrancar el motor. Esto es especialmente importante cuando se arranque el motor en frío.



No haga funcionar el motor de arranque durante demasiado tiempo. Si el motor no arranca inmediatamente, espere más o menos un minuto antes de intentarlo de nuevo.

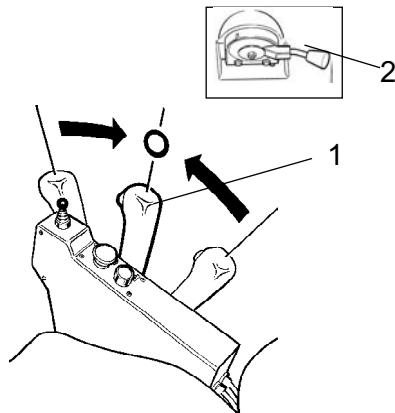


Fig. Panel de control

1. Palanca de avance/marcha atrás
2. Control de velocidad del motor

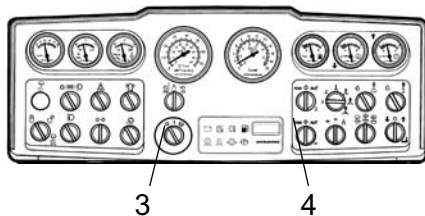


Fig. Panel de instrumentos

3. Interruptor de arranque
4. Conmutador de vibración

Deje funcionando el motor en marcha en vacío durante unos minutos para que se caliente; más tiempo si la temperatura ambiente es inferior a +10 °C (50 °F).



**Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si se utiliza el motor en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**

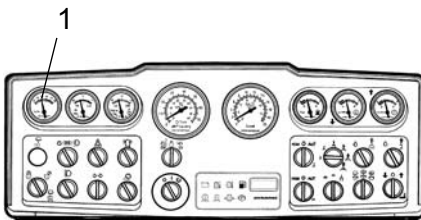


Fig. Panel de instrumentos  
1. Voltímetro

Mientras el motor se calienta, verifique que las lámparas de advertencia de presión del aceite (3) y carga (2) no están encendidas y que el voltímetro (1) muestra 13-14 voltios.

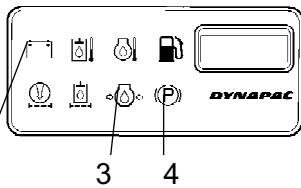


Fig. Panel de instrumentos  
2. Lámpara de carga  
3. Lámpara de presión del aceite  
4. Lámpara de freno

La lámpara de advertencia (4) deberá permanecer encendida.



**Cuando arranque y conduzca una máquina en frío, recuerde que el líquido hidráulico también está frío y que las distancias de frenada pueden ser más largas de las normales hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.**



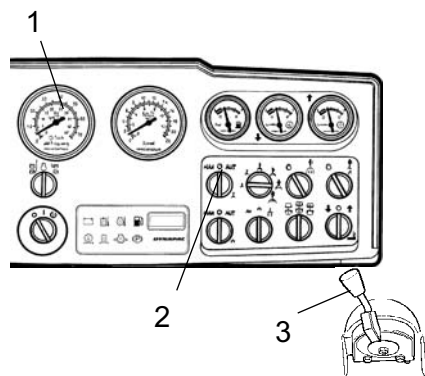
**Durante todo el transporte, asegúrese de que los tambores desplazados lateralmente están en la posición neutral.**

**Funcionamiento**

**Utilización de la apisonadora**



**Bajo circunstancia alguna deberá manejarse la máquina desde el suelo. El operario deberá estar sentado dentro de la máquina durante la totalidad del uso.**



**Fig. Panel de instrumentos**  
 1. Tacómetro  
 2. Conmutador, aspersor  
 3. Control de velocidad del motor

Gire el control de velocidad del motor (3) y bloquéelo en la posición de trabajo.

Compruebe que la dirección funciona correctamente girando el volante una vez a la derecha y una vez a la izquierda con la apisonadora estacionaria.

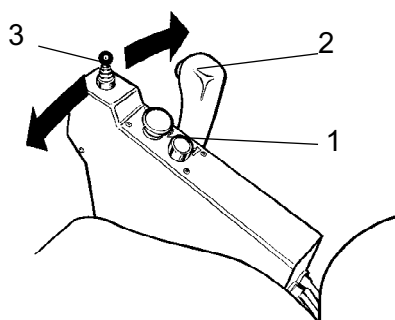
Cuando compacte asfalto, recuerde activar el sistema de aspersión (2).



**Asegúrese de que el área situada delante y detrás de la apisonadora está libre de obstáculos.**



**Tire hacia arriba del mando de freno de emergencia/estacionamiento (1) y verifique que la lámpara del freno de estacionamiento se ha apagado. Tenga presente que la apisonadora puede echarse a andar si se encuentra en una pendiente.**



**Fig. Panel de control**  
 1. Control de freno de estacionamiento  
 2. Palanca de avance/marcha atrás  
 3. Dirección pivotante, joystick (opcional)

Desplace con cuidado la palanca de avance/marcha atrás (2) hacia delante o hacia atrás, dependiendo de la dirección de desplazamiento deseada.

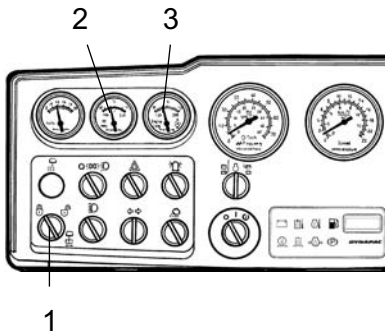
La velocidad se incrementará a medida que se separe la palanca de la posición neutral.



**La velocidad deberá controlarse siempre utilizando la palanca de avance/marcha atrás y nunca cambiando la velocidad del motor.**



**Pruebe el freno de emergencia bajando el mando del freno de emergencia/estacionamiento (1) mientras la apisonadora avanza lentamente.**



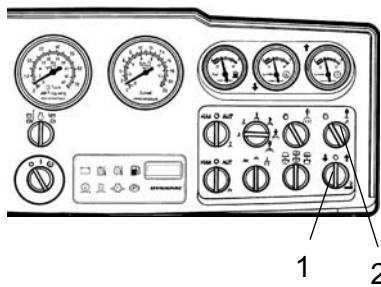
**Fig. Panel de instrumentos**  
**1. Dirección pivotante, activación/desactivación**  
**2. Temperatura del líquido hidráulico**  
**3. Temperatura del aceite del motor**

**Dirección pivotante (opcional)**

Gire el conmutador (1) a la posición desbloqueada para activar la dirección pivotante. Emplee el joystick del panel de control para manejar la dirección pivotante.

Compruebe de vez en cuando mientras conduce que los indicadores (2) y (3) presentan lecturas normales.

Si se muestran valores anormales o si suena el zumbador, pare la apisonadora inmediatamente y apague el motor. Compruebe y solucione cualquier posible fallo. Consulte asimismo las instrucciones de mantenimiento y el manual del motor.



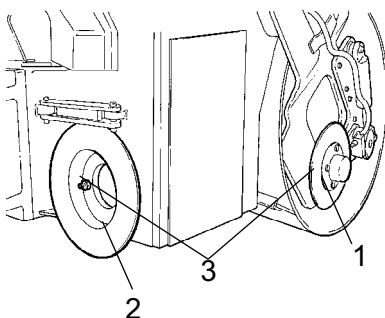
**Fig. Conmutador de cambio**  
**1. Recortador/rodillo lateral, subida/bajada**  
**2. Aspersor, recortador/rodillo lateral**

**Recorte lateral (opcional)**

Si el motor está funcionando y se gira el conmutador de cambio (1) a la izquierda, el recortador lateral bajará hasta la superficie de asfalto mediante un cilindro hidráulico. Gire el conmutador de cambio a la derecha para elevar la herramienta a su posición original.

Una válvula auxiliar evita la sobrecarga del sistema hidráulico.

Existe un sistema de aspersión independiente que deberá usar el operario para evitar que el asfalto se pegue al recortador/rodillo lateral. Este sistema se maneja mediante un conmutador (2). El agua se extrae del depósito de agua delantero, que también se utiliza para el sistema de aspersión del tambor delantero.



**Fig. Cambio de la herramienta**  
**1. Recortador lateral**  
**2. Rodillo lateral**  
**3. Junta con tornillos**

El operario puede elegir el uso de una de las dos herramientas, el recortador lateral o el rodillo lateral. El recortador lateral (1) de la figura se muestra en la posición de transporte. Puede sustituirse fácilmente por el rodillo lateral (2) quitando la junta con tornillos (3).

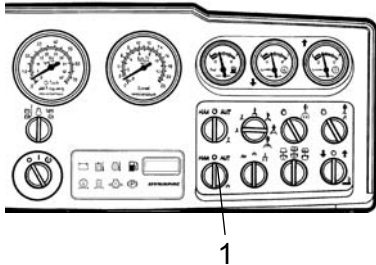
## Funcionamiento - Vibración

### Vibración manual/automática

La activación manual o automática de la vibración se selecciona utilizando el conmutador (1).

En la posición manual, el operario activa la vibración utilizando el conmutador (41) de la palanca de avance/marcha atrás.

En la posición automática, la vibración se activa cuando se alcanza la velocidad preestablecida. La vibración se desactiva automáticamente cuando se alcanza la velocidad preestablecida más baja.



**Fig. Panel de instrumentos**  
**1. Conmutador man/auto**

### Vibración manual - Activación



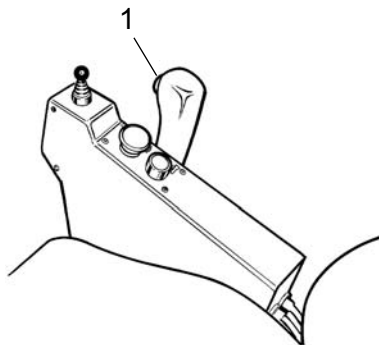
No active nunca la vibración cuando la apisonadora esté parada. Esto podría dañar tanto la superficie como la máquina.

Active y desactive la vibración empleando el conmutador (1) situado delante de la palanca de avance/marcha atrás.

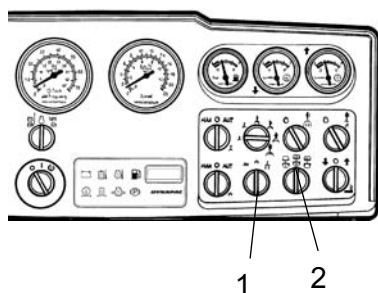
Desactive siempre la vibración antes de poner la apisonadora en una posición de reposo.

Cuando compacte capas finas de asfalto con un grosor máximo de 50 mm, conseguirá resultados óptimos empleando la vibración de baja amplitud y alta frecuencia.

El motor no se parará si está activado el freno de estacionamiento.



**Fig. Panel de control**  
**1. Conmutador de activación/desactivación de la vibración**



**Fig. Panel de instrumentos**  
**1. Conmutador de alta/baja**  
**2. Conmutador de tambor**

### Amplitud/frecuencia - Cambio



No deberá cambiarse el ajuste de amplitud con la vibración en funcionamiento. Desactive la vibración y espere hasta que ésta se pare antes de cambiar la amplitud.

Existen tres valores de vibración de los tambores. Conmute entre dichos valores empleando el conmutador (1).

Gire el mando a la posición izquierda para baja amplitud/alta frecuencia y a la derecha para alta amplitud/baja frecuencia.

El conmutador (2) le permitirá seleccionar la vibración en ambos tambores o únicamente en el tambor delantero o trasero.

- La posición izquierda activa la vibración del tambor trasero.
- La posición media activa la vibración de los dos tambores.
- La posición derecha activa la vibración del tambor delantero.

## Funcionamiento - Parada

### Frenos

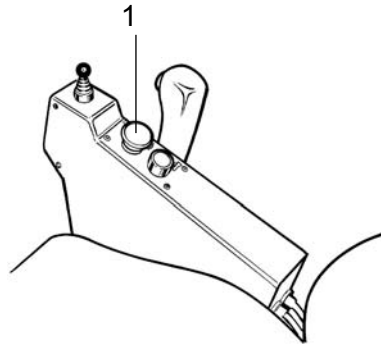
#### Freno de emergencia

El freno se activa normalmente utilizando la palanca de avance/marcha atrás. La transmisión hidrostática retarda y ralentiza la apisonadora cuando se desplaza la palanca hacia la posición neutral.

Un freno de disco en cada motor de los tambores actúa como freno de emergencia durante el desplazamiento y como freno de estacionamiento cuando la máquina está parada.



**Para frenar, pulse el mando de emergencia/estacionamiento (1), sujete firmemente el volante y esté preparado para una parada súbita.**



**Fig. Panel de control**  
1. Mando de freno de emergencia/estacionamiento

Una vez aplicado el freno, devuelva la palanca de avance/marcha atrás a la posición neutra y tire hacia arriba del mando del freno de emergencia/estacionamiento.

#### Frenada normal

Pulse el conmutador (1) para desactivar la vibración.

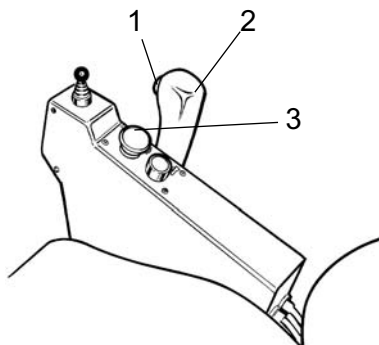
Desplace la palanca de avance/marcha atrás (2) a la posición neutra para parar la apisonadora.

Aunque se pare brevemente, baje siempre el mando de freno de emergencia/estacionamiento (3) cuando se detenga en terreno inclinado.

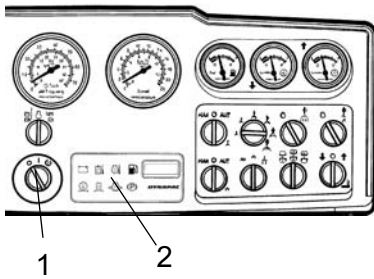
Gire el control de velocidad del motor a la posición de marcha en vacío. Deje el motor en punto muerto durante unos minutos para que se refrigere.



**Cuando arranque y conduzca una máquina en frío, recuerde que el líquido hidráulico también está frío y que las distancias de frenada pueden ser más largas de las normales hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.**



**Fig. Panel de control**  
1. Conmutador de activación/desactivación de la vibración  
2. Palanca de avance/marcha atrás  
3. Mando de freno de emergencia/estacionamiento



**Fig. Panel de instrumentos**  
1. Interruptor de arranque  
2. Panel de lámparas de advertencia

### Apagado

Verifique los instrumentos y las lámparas de advertencia para ver si se indica algún fallo. Apague todas las luces y otras funciones eléctricas.

Gire el interruptor de arranque (1) a la izquierda a la posición de apagado. En apisonadoras sin cabina, baje y bloquee la tapa de instrumentos.

### Estacionamiento

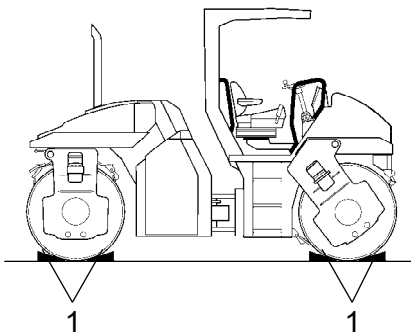
#### Calce de los tambores



**No baje nunca de la máquina con el motor en marcha a menos que el mando de freno de emergencia/estacionamiento esté bajado.**



**Asegúrese de aparcarse en un lugar seguro con relación a otros usuarios de la carretera. Calce los tambores si aparcarse en un terreno inclinado.**



**Fig. Posicionamiento**  
1. Calzos



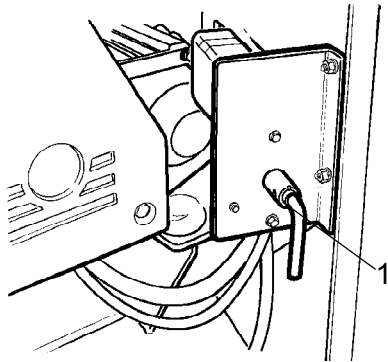
**Recuerde que existe riesgo de congelación durante el invierno. Drene los depósitos y tuberías de agua.**



**Interruptor maestro**

Antes de abandonar la apisonadora hasta el día siguiente, ponga el interruptor maestro (1) en la posición de desconectado y retire la manilla.

Esto evitará la descarga de la batería y dificultará el arranque y la utilización de la máquina por parte de personas no autorizadas. Bloquee las puertas del compartimento del motor.



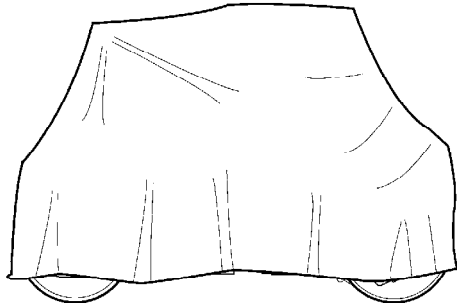
**Fig. Compartimento de la batería  
(puerta del motor izquierda)**  
**1. Conmutador de aislamiento de la  
batería**



## Estacionamiento a largo plazo



Cuando no se piense utilizar la máquina a largo plazo (durante más de un mes), deberán respetarse las siguientes instrucciones.



**Fig. Protección de la apisonadora frente a inclemencias climáticas**

Se aplicarán las siguientes medidas cuando se estacione durante un período de hasta 6 meses.

Antes de volver a poner en servicio la apisonadora, deberán devolverse los puntos marcados con un asterisco \* al estado previo al almacenamiento.

### Motor

\* Consulte las instrucciones del fabricante que podrá encontrar en el manual de instrucciones del motor suministrado con la apisonadora.

### Batería

\* Retire la batería de la máquina. Limpie la batería, compruebe si el nivel de electrolito es correcto (consulte las indicaciones bajo el encabezado "Cada 50 horas de funcionamiento") y compense la carga de la batería una vez al mes.

### Depurador de aire, tubo de escape

\* Cubra el filtro de aire (véanse las indicaciones bajo los apartados "Cada 50 horas de funcionamiento" y "Cada 1.000 horas de funcionamiento") o su boca de entrada con plástico o cinta adhesiva. Cubra asimismo la boca del tubo de escape. Esto evitará que entre humedad en el motor.

### Sistema de aspersión

\* Drene completamente el depósito de agua (véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 2.000 horas de funcionamiento"), todos los manguitos, los cuerpos de filtros y la bomba de agua. Retire todas las boquillas de aspersión (véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 10 horas de funcionamiento").

### Depósito de combustible

LLene por completo el depósito de combustible para que no se forme condensación.

**Depósito hidráulico**

Llene el depósito hidráulico hasta la marca de nivel superior (consulte las indicaciones bajo el apartado "Cada 10 horas de funcionamiento").

**Cilindro de dirección, bisagras, etc.**

Engrase los cojinetes de la articulación de dirección y los apoyos del cilindro de dirección (véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 50 horas de funcionamiento").

Engrase el pistón del cilindro de dirección con grasa conservante.

Engrase las bisagras de las puertas del compartimento del motor y de la cabina, así como los extremos del mando de marcha adelante/atrás (partes pulidas). (Véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 500 horas de funcionamiento").

**Neumáticos**

Asegúrese de que la presión de los neumáticos es al menos de 200 kPa (2,0 kp/cm<sup>2</sup>).

**Cubiertas, lona**

- \* Coloque la protección de instrumentos sobre el panel de instrumentos.
- \* Cubra la apisonadora con una lona. Deberá dejarse un hueco entre la lona y el suelo.
- \* Si fuera posible, guarde la apisonadora en un espacio cerrado, preferiblemente en un local donde la temperatura sea constante.

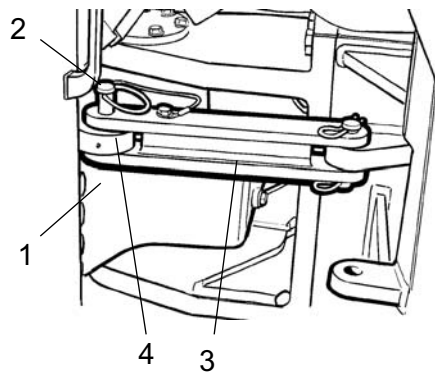
Varios

Elevación

Bloqueo de la articulación



**Cuando arranque y conduzca una máquina en frío, recuerde que el líquido hidráulico también está frío y que las distancias de frenada pueden ser más largas de las normales hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.**



**Fig. Articulación en la posición bloqueada**

- 1. Pasador de bloqueo
- 2. Espiga de bloqueo
- 3. Brazo de bloqueo
- 4. Orejeta de bloqueo

Gire el volante a la posición recta hacia delante. Baje el mando de freno de emergencia/estacionamiento.

Retire el pasador de bloqueo inferior (1), que tiene un alambre acoplado. Tire hacia arriba de la espiga de bloqueo (2), que también tiene un alambre acoplado.

Despliegue el brazo de bloqueo (3) y fíjelo a la orejeta de bloqueo superior (4) del bastidor trasero de la máquina.

Introduzca la espiga de bloqueo en el orificio que atraviesa el brazo de bloqueo. Bloquee la espiga en su sitio con el pasador de bloqueo (1).

Elevación de la apisonadora



**El peso bruto de la máquina se especifica en la placa de elevación (1). Consulte asimismo las Especificaciones técnicas.**

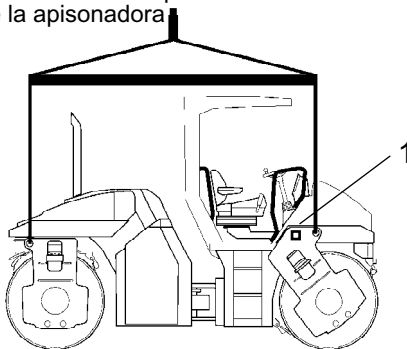


El engranaje de elevación, como pueden ser cadenas, cables de acero y ganchos de elevación deberán ser conformes a la normativa en vigor.



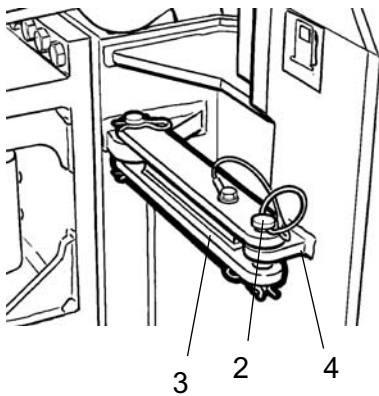
**Permanezca alejado de la máquina elevada. Asegúrese de que los ganchos de elevación están fijados adecuadamente.**

Peso: consulte la placa de elevación de la apisonadora



**Fig. Apisonadora preparada para elevación**

- 1. Placa de elevación



**Fig. Articulación en la posición bloqueada**  
 2. Espiga de bloqueo  
 3. Brazo de bloqueo  
 4. Orejeta de bloqueo

**Desbloqueo de la articulación**



Recuerde desbloquear la articulación antes de utilizar la máquina.

Retire el pasador de bloqueo inferior (1), que tiene un alambre acoplado. Tire hacia arriba de la espiga de bloqueo (2), que también tiene un alambre acoplado.

Pliegue el brazo de bloqueo (3) y fíjelo en la orejeta de bloqueo (4) con la espiga de bloqueo (2).

La orejeta de bloqueo está ubicada en el bastidor delantero de la máquina.

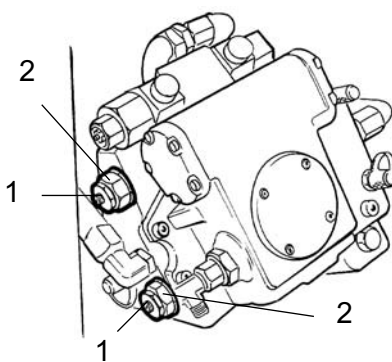
**Remolcado**

La apisonadora puede moverse hasta 300 metros (1000 pies) siguiendo las instrucciones que se presentan a continuación.

**Remolcado a cortas distancias con el motor en marcha**



**Baje el mando de freno de emergencia/estacionamiento y apague temporalmente el motor. Calce los tambores para evitar el desplazamiento de la máquina.**



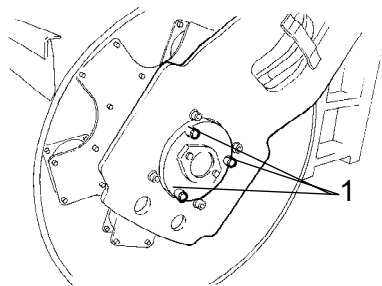
**Fig. Bomba de propulsión**  
 1. Válvula de remolcado  
 2. Válvula multifunción

Abra la puerta derecha del compartimento del motor para acceder a la bomba de propulsión.

Gire las dos válvulas de remolcado (1) (tuercas hexagonales medias) tres vueltas en el sentido de las agujas del reloj, manteniendo en su sitio la válvula multifunción (2) (tuercas hexagonales inferiores). Las válvulas están ubicadas en el lado izquierdo de la válvula de propulsión.

Arranque el motor y déjelo funcionando en vacío.

Ahora podrá ser remolcado e incluso girar la dirección si el sistema de dirección funciona.



**Fig. Bomba de propulsión del tambor**  
**1. Tapones (x 3) para la desactivación del freno**

**Remolcado a distancias cortas cuando el motor no funcione**



**Calce los tambores para evitar el desplazamiento de la apisonadora cuando los frenos se desactiven mecánicamente.**

Abra las dos válvulas de remolcado según se describe anteriormente.

Retire los tres tapones.

Atornille cada tornillo hexagonal 1/2 vuelta. Asegúrese de atornillar todos los tornillos en igual medida. Esto es necesario para evitar el atasco del pistón del freno. Continúe atornillando cada tornillo en pasos de 1/2 vuelta hasta que hagan tope.

Los pasos anteriores deberán llevarse a cabo en cada tambor.

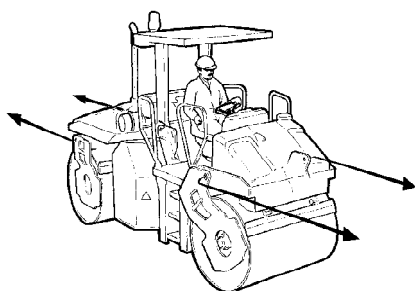
**Remolcado de la apisonadora**



**Para el remolcado/la recuperación, la apisonadora deberá ser frenada por el vehículo de remolcado. Deberá emplearse una barra de remolcado ya que la apisonadora no tiene frenos.**



La apisonadora deberá remolcarse lentamente, a un máximo de 3 km/h (2 mph) y únicamente a distancias cortas, un máximo de 300 m (1000 pies).



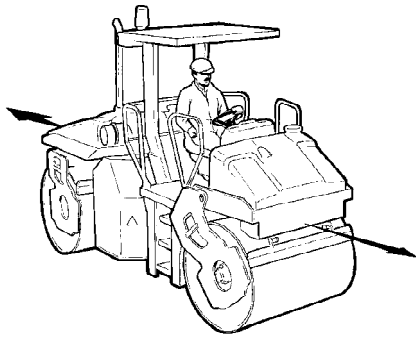
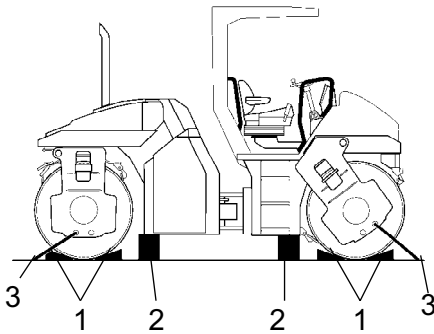
**Fig. Remolcado**

Cuando se remolque/recupere una máquina, el dispositivo de remolcado deberá conectarse a los dos orificios de elevación.

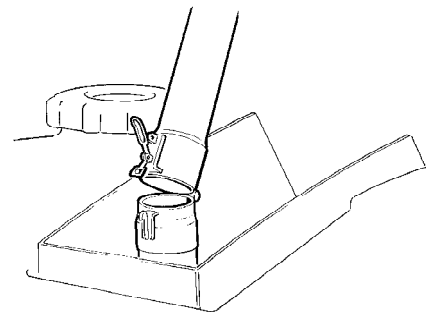
Las fuerzas de arrastre deberán actuar en paralelo al eje longitudinal de la máquina, según se ilustra. La fuerza máxima bruta de tiro es de 130 kN (29,225 libras/pies).



Invierta las preparaciones de remolcado efectuadas en la bomba y/o el motor hidráulico.

**Fig. Enganche de arrastre****Fig. Posicionamiento**

1. Calzos
2. Bloques
3. Cintas

**Fig. Tubo de escape plegable**

### Enganche de arrastre

La apisonadora puede equiparse con un enganche de arrastre.

El enganche de arrastre no está indicado para su utilización para remolcado/recuperación. Está diseñado para remolques y otros objetos remolcados que no pesen más de 4000 kg (8850 libras).

### Apisonadora preparada para el transporte



**Bloquee la articulación antes de la elevación y el transporte. Siga las instrucciones del encabezado correspondiente.**



**Recuerde volver a poner la articulación en la posición de desbloqueada antes de arrancar la apisonadora.**

### Tubo de escape plegable (opcional)

La apisonadora puede equiparse con un tubo de escape plegable.



**Antes de empezar a trabajar en el tubo de escape plegable, asegúrese de que no está caliente. Tenga mucho cuidado y utilice guantes.**



**Riesgo de aplastamiento al levantar o bajar el tubo de escape.**



**Instrucciones de utilización - Resumen**

1. **Respete las INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD especificadas en el Manual de seguridad.**
2. Asegúrese de respetar todas las instrucciones de la sección de MANTENIMIENTO.
3. Gire el interruptor maestro hacia la posición "ON" de encendido.
4. Desplace la palanca de avance/marcha atrás a la posición NEUTRAL.
5. Coloque el conmutador de vibración Manual/automática en la posición 0.
6. Ponga el control de velocidad del motor en punto muerto.
7. Arranque el motor y deje que se caliente.
8. Ponga el control de velocidad del motor en la posición de funcionamiento.
9. Coloque el mando de freno de emergencia/estacionamiento en la posición de extraído.



10. **Conduzca la apisonadora. Utilice la palanca de avance/marcha atrás con cuidado.**



11. **Pruebe los frenos. Recuerde que la distancia de frenado será más larga si la apisonadora está fría.**


12. Utilice la vibración únicamente con la apisonadora en movimiento.
13. Compruebe que los tambores reciben agua en su totalidad cuando se requiere aspersion.











14. **EN CASO DE EMERGENCIA:**
  - Presione el MANDO DE FRENO DE EMERGENCIA/ESTACIONAMIENTO
  - Sujete firmemente el volante.
  - Prepárese para una parada repentina.
15. Cuando estacione:
  - Pulse el mando de freno de emergencia/estacionamiento.
  - Pare el motor y calce los tambores.
16. Para elevación: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
17. Para remolcado: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
18. Para transporte: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.

19. Para recuperación: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.














**Mantenimiento - Lubricantes y símbolos**

 Utilice siempre lubricantes de alta calidad y en las cantidades recomendadas. El uso de demasiada grasa o aceite puede causar recalentamiento, lo cual produce un desgaste rápido.

	<b>ACEITE DEL MOTOR</b>	Temperatura del aire -10 - +40 °C (14 - 104 °F) Shell Rimula TX SAE 15W/40 o equivalente API CF-4/SG (CD/CE)
	<b>LÍQUIDO HIDRÁULICO</b>	Temperatura del aire -10 - +40 °C (14 - 104 °F) Shell Tellus TX68 o equivalente. Temperatura del aire superior a +40 °C (104 °F) Shell Tellus TX100 o equivalente
	<b>LÍQUIDO HIDRÁULICO BIOLÓGICO</b>	Shell Naturelle HF-E46. En el momento de salida de fábrica, la máquina se llena con líquido biodegradable. Deberá emplearse el mismo tipo de líquido cuando se cambie o rellene.
	<b>ACEITE DE LOS TAMBORES</b>	Temperatura del aire -15 - +40 °C (5 - 104 °F) Mobil SHC 629 o equivalente
	<b>GRASA</b>	SKF LGHB2 (NLGI-Klass 2) o equivalente para la junta articulada. Shell Retinax LX2 o equivalente para otros puntos de engrase.
	<b>COMBUSTIBLE</b>	Consulte el manual del motor.
	<b>REFRIGERANTE</b>	Glycoshell o equivalente (mezclado al 50/50 con agua). Evita la congelación en torno a -41 °C. (-106 °F)

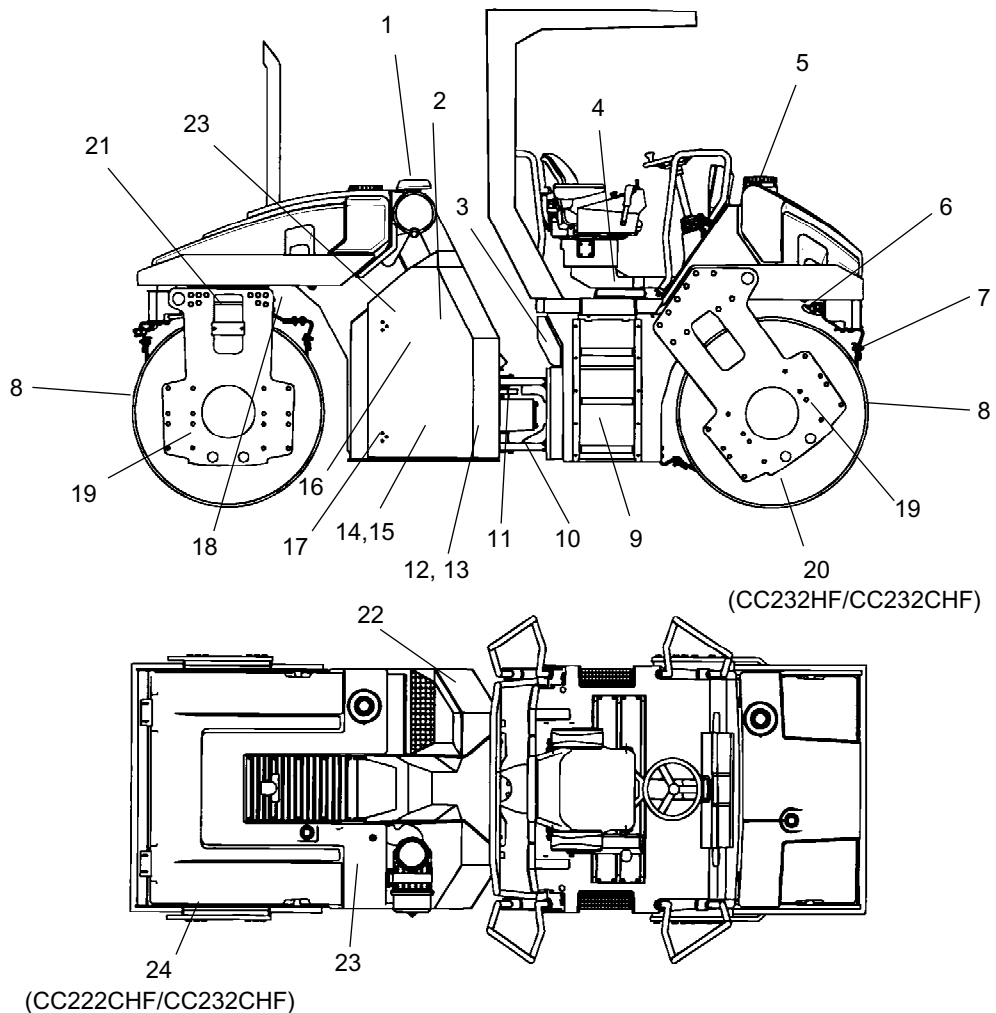
 Cuando se utilice la máquina en zonas con temperaturas ambiente extremadamente altas o bajas, serán necesarios otros combustibles y lubricantes. Consulte el capítulo "Instrucciones especiales" o consulte a Dynapac.

**Símbolos de mantenimiento**

	Motor, nivel de aceite		Filtro del aire
	Motor, filtro de aceite		Batería
	Depósito hidráulico, nivel		Aspersor
	Líquido hidráulico, filtro		Agua de aspersion
	Tambor, nivel de aceite		Reciclaje
	Aceite lubricante		Filtro de combustible
	Nivel de refrigerante		

**Mantenimiento - Calendario de mantenimiento**

**Puntos de servicio y mantenimiento**





**Fig. Puntos de servicio y mantenimiento**

- |                               |                                 |   |
|-------------------------------|---------------------------------|---|
| 1. Filtro del aire            | 9. Depósito de combustible      | 17. Charnelas                           |
| 2. Aceite del motor           | 10. Junta de la dirección       | 18. Cilindro de pivotación              |
| 3. Punto de repostaje         | 11. Cilindro de la dirección    | 19. Elemento de goma                    |
| 4. Cojinete del asiento       | 12. Filtro hidráulico           | 20. Tambores, lubricación               |
| 5. Depósitos de agua, relleno | 13. Nivel de líquido hidráulico | 21. Cojinete de pivotación              |
| 6. Sistema de aspersión       | 14. Líquido hidráulico, relleno | 22. Batería                             |
| 7. Rascadores                 | 15. Depósito hidráulico         | 23. Refrigerador del líquido hidráulico |
| 8. Tambores                   | 16. Motor                       | 24. Neumáticos (Combi)                  |

**Generalidades**

El mantenimiento periódico deberá llevarse a cabo tras el número de horas especificado. Utilice los períodos diario, semanal, etc. cuando no se pueda emplear el número de horas.

 Limpie toda la suciedad antes del llenado, cuando compruebe los niveles de aceite y el combustible, y al engrasar o lubricar con aceite.

 También se aplicarán las instrucciones del fabricante que encontrará en el manual de instrucciones del motor.

**Cada 10 horas de funcionamiento (diariamente)**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
	<b>Antes de arrancar por primera vez ese día</b>	
2	Compruebe el nivel de aceite del motor	Consulte el manual del motor
13	Compruebe el nivel del depósito hidráulico	
9	Reposte	
5	Rellene los depósitos de agua	
6	Compruebe el sistema de aspersión	
6	Aspersión de emergencia	
7	Verifique el ajuste del rascador	
	Pruebe los frenos	

**Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
2	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite	Consulte el manual del motor
16	Cambie el filtro del combustible	Consulte el manual del motor
12	Cambie el filtro del líquido hidráulico	

**Cada 50 horas de funcionamiento  
(semanalmente)**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

<b>Pos. en fig.</b>	<b>Acción</b>	<b>Comentario</b>
10	Engrase la junta de la dirección	
11	Engrase los soportes del cilindro de la dirección	
18	Engrase el cilindro operativo para la dirección pivotante	Opcional
1	Inspeccione/limpie el elemento del filtro del filtro del aire	Sustituya si fuera necesario
22	Compruebe el nivel de electrolito de la batería	
	Inspeccione el aire acondicionado	Opcional
	Inspeccione/lubrique el recortador lateral	Opcional

**Cada 250 horas de funcionamiento  
(mensualmente)**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

<b>Pos. en fig.</b>	<b>Acción</b>	<b>Comentario</b>
16	Limpie las bridas de refrigeración del motor	Consulte el manual del motor
23	Limpie el refrigerador del fluido hidráulico	O cuando sea necesario
	Inspeccione el aire acondicionado	Opcional

**Cada 500 horas de funcionamiento  
(trimestralmente)**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

<b>Pos. en fig.</b>	<b>Acción</b>	<b>Comentario</b>
8	Compruebe el nivel de aceite de los tambores	
21	Lubrique los cojinetes de pivotación	Opcional
19	Compruebe los elementos de goma y las juntas con tornillos	
14	Verifique la tapa/el respiradero del depósito hidráulico	
4	Engrase el cojinete de asiento	
	Engrase la cadena de la dirección	
17	Lubrique las charnelas y los controles	
2	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite	Consulte el manual del motor
16	Verifique la tensión de la correa trapezoidal del motor	Consulte el manual del motor
16	Cambie el prefiltro del motor	

**Cada 1000 horas de funcionamiento  
(semestralmente)**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

<b>Pos. en fig.</b>	<b>Acción</b>	<b>Comentario</b>
16	Compruebe las separaciones de las válvulas del motor	Consulte el manual del motor
16	Verifique la correa dentada del motor.	Consulte el manual del motor
16	Sustituya el filtro del combustible y limpie la bomba de combustible.	Consulte el manual del motor
12	Cambie el filtro del líquido hidráulico	
1	Sustituya el filtro principal del filtro del aire	
	Sustituya el filtro del filtro del aire de la cabina	Opcional



**Cada 2000 horas de funcionamiento  
(anualmente)**

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

<b>Pos. en fig.</b>	<b>Acción</b>	<b>Comentario</b>
15	Cambie el líquido hidráulico	
8	Cambie el aceite de los tambores	
9	Drene y limpie el depósito de combustible	
5	Drene y limpie los depósitos de agua	
10	Verifique el estado de la articulación	
	Inspeccione el aire acondicionado	Opcional



**Mantenimiento - 10 h**

**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

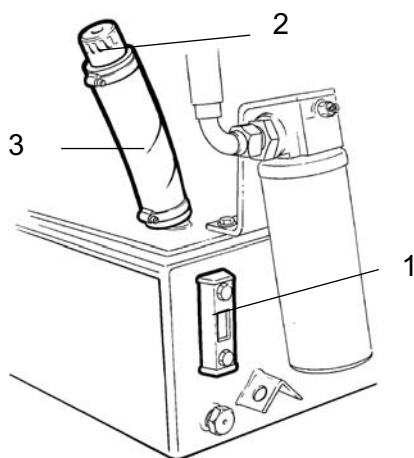
**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**

**Depósito hidráulico, comprobación de nivel - Relleno**

Abra la puerta derecha del compartimento del motor.

Asegúrese de que el nivel de aceite se encuentra entre las marcas máx./mín.

Rellene con el tipo de líquido hidráulico indicado en las especificaciones de lubricantes si el nivel es demasiado bajo.



**Fig. Depósito hidráulico**

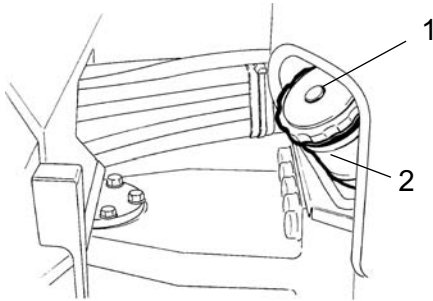
- 1. Visor del aceite**
- 2. Tapón de relleno**
- 3. Manguera de relleno**



**Depósito de combustible - Repostaje**



**No reposte nunca con el motor en funcionamiento. No fume y evite derramar combustible.**



**Fig. Depósito de combustible**  
**1. Tapón del depósito**  
**2. Tubo de relleno**

Rellene el depósito todos los días antes de empezar el trabajo o al final del trabajo. Desenrosque el tapón del depósito bloqueable (1) y rellene de combustible hasta el extremo inferior del tubo de relleno.

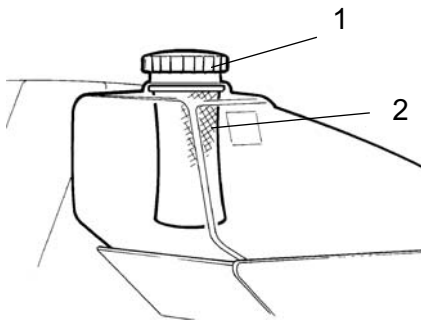
El depósito admite 120 litros (31,7 galones) de combustible. Consulte el manual del motor para obtener información sobre el grado diesel.



**Depósitos de agua - Relleno**



Desenrosque el tapón del depósito (1) y rellene con agua limpia. No retire el filtro (2).



**Fig. Depósito de agua trasero**  
**1. Tapón del depósito**  
**2. Filtro**

Rellene los dos depósitos de agua. Caben 365 litros (96,4 galones) en cada uno.

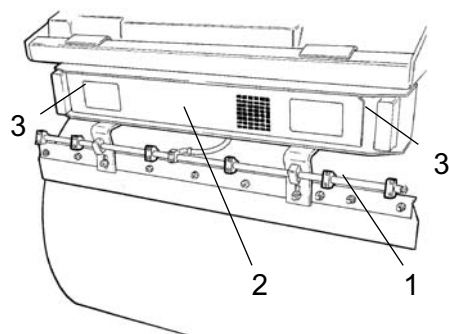
Para alcanzar mejor el tapón del depósito, hay un pasal encima de la batería detrás de la puerta izquierda del compartimento del motor y también un pasal retraíble en la horquilla izquierda del tambor delantero.



Único aditivo: Una pequeña cantidad de anticongelante respetuoso con el medio ambiente.



**Sistema de aspersión/tambor**  
**Verificación**

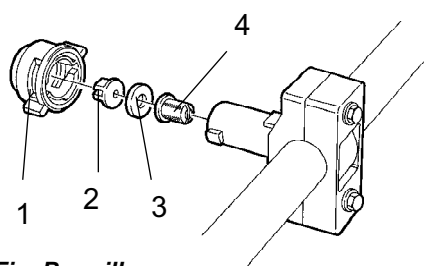


**Fig. Tambor trasero**

- 1. Boquilla
- 2. Sistema de bomba/tapa
- 3. Tornillos de ajuste rápido

Ponga en marcha el sistema de aspersión y asegúrese de que ninguna de las boquillas (1) está bloqueada. Si fuera necesario, limpie las boquillas bloqueadas y el filtro grueso ubicado cerca de la bomba de agua (2). Véanse las ilustraciones.

Existe un sistema de bombeo, que está ubicado debajo de cada depósito de agua detrás de la tapa (2), que se abre girando los tornillos de ajuste rápido (3) 1/4 de vuelta en el sentido contrario de las agujas del reloj. Para cerrar la tapa, coloque los tornillos de modo que la ranura de los mismos quede en posición vertical y empuje hacia dentro.



**Fig. Boquilla**

- 1. Manguito
- 2. Boquilla
- 3. Junta
- 4. Filtro fino

**Sistema de aspersión/rodillo**  
**Limpieza**

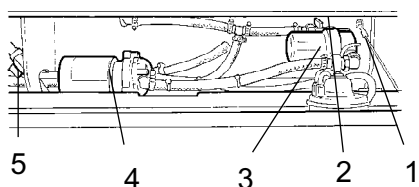
Desmonte la boquilla bloqueada a mano.

Limpie la boquilla (2) y el filtro fino (4) utilizando aire comprimido. Como alternativa, monte repuestos nuevos y limpie los componentes bloqueados en un momento posterior.

Tras inspeccionar y llevar a cabo las operaciones de limpieza necesarias, ponga en marcha el sistema y compruebe que funciona.



**Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.**



**Fig. Sistema de bombeo**

- 1. Filtro grueso
- 2. Llave de paso
- 3. Carcasa del filtro
- 4. Bomba de agua
- 5. Grifo de drenaje

Quando limpie el filtro grueso (1), cierre la llave de paso (2) y desmonte la carcasa del filtro (3).

Limpie el filtro y la carcasa. Compruebe que la junta de goma de la carcasa del filtro está intacta.

Tras inspeccionar y llevar a cabo las operaciones de limpieza necesarias, ponga en marcha el sistema y compruebe que funciona.

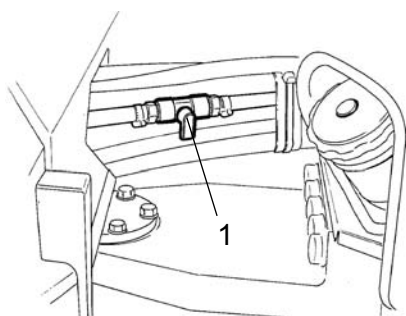
El grifo de drenaje (5) está ubicado en el lado izquierdo del área del sistema de bombeo. Éste puede utilizarse para drenar el depósito y el sistema de bombeo.



**Aspersión de emergencia**

Si una de las bombas se para, la bomba restante puede mantener funcionando el sistema de aspersión, pero a menor capacidad.

Para el funcionamiento con una sola bomba, abra la llave de paso (1) del manguito de agua mediante la articulación. Cierre la llave de paso del filtro grueso (2) situada junto a la bomba que se ha parado. Véase el dibujo anterior.



**Fig. Articulación**  
1. Llave de paso

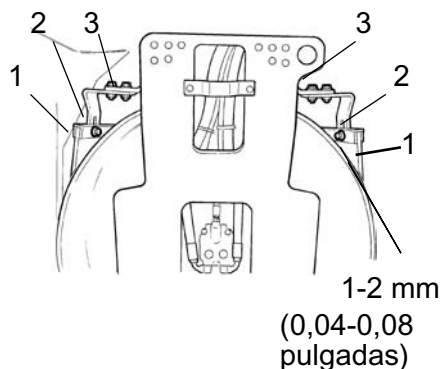
**Rascadores, fijos**  
**Comprobación - Ajuste**

Asegúrese de que los rascadores no presentan daños. Ajuste los rascadores de modo que queden a una distancia de 1-2 mm (0,04-0,08 in) respecto al tambor. Para compuestos de asfalto especiales, puede resultar más adecuado si las hojas del rascador (1) tocan ligeramente contra los tambores.

Pueden acumularse restos de asfalto en el rascador y afectar a la fuerza de contacto.

Afloje los tornillos (2) para subir o bajar la hoja del rascador. Afloje los tornillos (3) para ajustar la presión de contacto de la hoja del rascador contra el tambor.

Recuerde apretar todos los tornillos tras llevar a cabo cualquier ajuste.



**Fig. Rascadores de tambor trasero**  
1. Hoja del rascador  
2. Tornillos de ajuste  
3. Tornillos de ajuste

**Rascadores, cargados con muelle (opcional)**  
**Verificación**

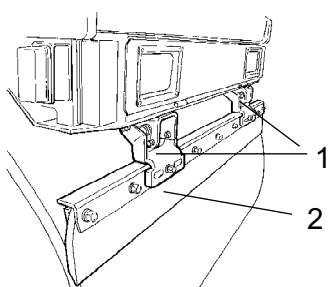
Asegúrese de que los rascadores no presentan daños.

Los rascadores con acción de muelle no necesitan ajuste ya que la fuerza del muelle garantiza una fuerza de contacto correcta.

Pueden acumularse restos de asfalto en el rascador y afectar a la fuerza de contacto. Límpielo cuando sea necesario.



Los rascadores deben retraerse del tambor durante la conducción de transporte.



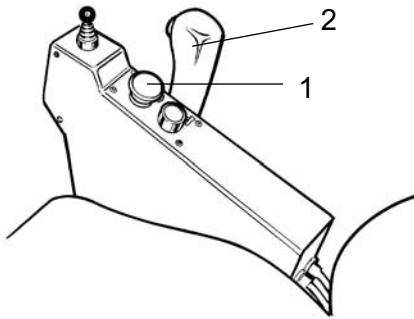
**Fig. Rascadores con acción de muelle**  
1. Mecanismo de muelle  
2. Hoja del rascador



## Frenos - Comprobación



**Verifique los frenos llevando a cabo el siguiente procedimiento:**



**Fig. Panel de control**

- 1. Mando de freno de emergencia/estacionamiento**
- 2. Palanca de avance/marcha atrás**

Conduzca la apisonadora **lentamente** hacia delante.

Pulse el mando del freno de emergencia/estacionamiento (1). La lámpara de advertencia del panel de instrumentos deberá encenderse y la apisonadora deberá detenerse.

Una vez probados los frenos, coloque la palanca de avance/marcha atrás (2) en la posición neutral.

Tire hacia arriba del mando de freno de emergencia/estacionamiento.

La apisonadora estará ahora lista para su uso.





## Mantenimiento - 50 h



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada. Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**

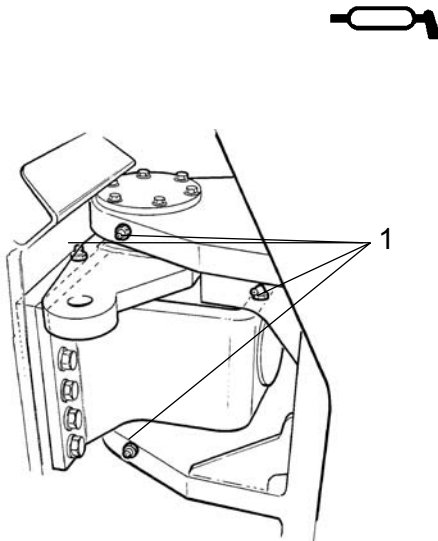
### Junta de la dirección - Lubricación



**No permita a nadie permanecer cerca de la junta de la dirección cuando el motor esté en funcionamiento. Riesgo de aplastamiento cuando se utilice la dirección. Pulse el mando del freno de emergencia/estacionamiento antes de la lubricación.**

Gire el volante totalmente a la izquierda. Ahora podrá acceder a los cuatro racores de engrase (1) desde el lado derecho de la máquina.

Limpie los racores de engrase (1). Engrase cada racor con cinco pulsaciones de la pistola de grasa manual. Asegúrese de que la grasa penetra en el cojinete. Si la grasa no penetra en los cojinetes, puede resultar necesario liberar la presión de la junta de la articulación con un gato y a continuación repetir el proceso de engrase.

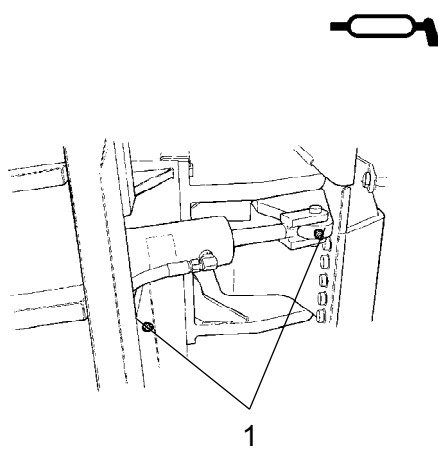


**Fig. Lado derecho de la articulación  
1. Racores de engrase**

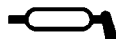
### Cilindro de la dirección - Lubricación

Vuelva a girar el volante a la posición recta hacia delante. Ahora podrá acceder a los dos racores de engrase (1) del cilindro de la dirección desde el lado izquierdo de la máquina.

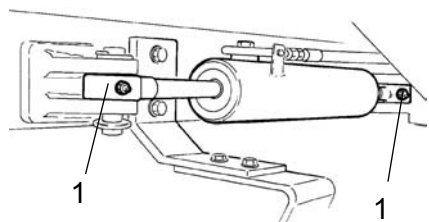
Limpie los racores (1) y engrase cada uno de ellos (1) con tres pulsaciones de la pistola de grasa manual.



**Fig. Lado izquierdo de la articulación  
1. Racores de engrase**



**Cilindro de pivotación (opcional) - Lubricación**



**Fig. Cilindro de pivotación**  
**1. Racores de engrase**



**No permita a nadie permanecer detrás del tambor mientras la máquina está en marcha. Riesgo de aplastamiento cuando se desplace el tambor.**

Gire el tambor posterior de modo que quede en la posición de giro a la izquierda. Ahora podrá acceder a los dos racores de engrase (1) del cilindro de la dirección desde el lado derecho de la máquina.

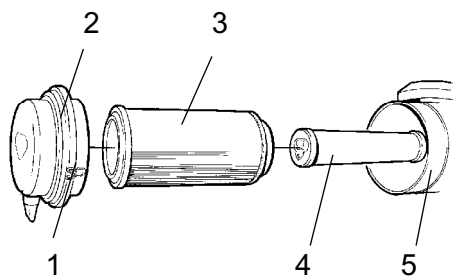
Limpe los racores y engrase cada uno de ellos (1) con tres pulsaciones de la pistola de grasa manual.



**Depurador de aire**  
**Control - Limpieza**



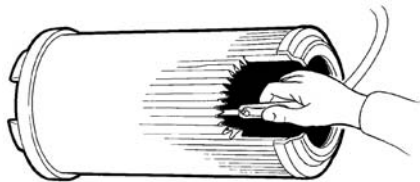
**Cambie o limpie el filtro principal del depurador de aire si se enciende la lámpara de advertencia del panel de control cuando el motor funciona a velocidad máxima.**



**Fig. Depurador de aire**  
**1. Aletas de bloqueo**  
**2. Tapa**  
**3. Filtro principal**  
**4. Filtro de seguridad**  
**5. Cuerpo del filtro**

Libere los tres enganches de bloqueo (1), retire la tapa (2) y extraiga el filtro principal (3).

No retire el filtro de seguridad (4).



**Fig. Filtro principal**

**Filtro principal  
- Limpieza con aire comprimido**

Quando limpie el filtro de aire, emplee aire comprimido con una presión máxima de 5 bares. Eche aire arriba y abajo a lo largo de los pliegues de papel del interior del filtro.

Mantenga la boquilla alejada al menos 2-3 cm (0,8-1,2 pulgadas) de los pliegues de papel para que el papel no se rompa por la presión del aire.



**Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.**

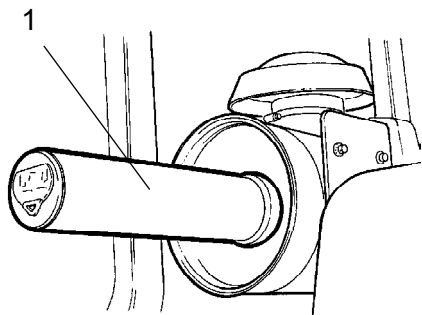
Limpie el interior de la tapa (2) y el cuerpo del filtro (5). Véase la ilustración anterior.



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.



Cambie el filtro principal tras 5 limpiezas o con mayor frecuencia.



**Fig. Filtro de aire  
1. Filtro de seguridad**

**Filtro de seguridad - Cambio**

Cambie el filtro de seguridad por un filtro nuevo cada 5 sustituciones o limpiezas del filtro principal.

El filtro de seguridad no puede limpiarse.

Para cambiar el filtro de seguridad (1), extraiga el filtro viejo de su soporte, inserte un filtro nuevo y vuelva a montar el depurador de aire en orden inverso.



**Batería**

**Comprobación del nivel del electrolito**



**Asegúrese de que no existe ninguna llama abierta en las proximidades cuando compruebe el nivel del electrolito. Cuando el alternador carga la batería se forma gas explosivo.**

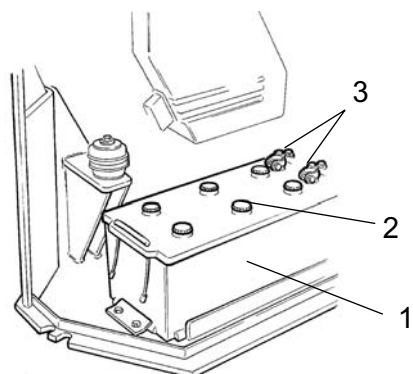
Abra la puerta izquierda del compartimento del motor. Gire los dos tornillos de ajuste rápido de la placa situada sobre la batería 1/4 de vuelta en el sentido contrario de las agujas del reloj y retire la placa.



**Utilice gafas de seguridad. La batería contiene ácido, que es corrosivo. En el caso de contacto con el ácido, lave con agua.**

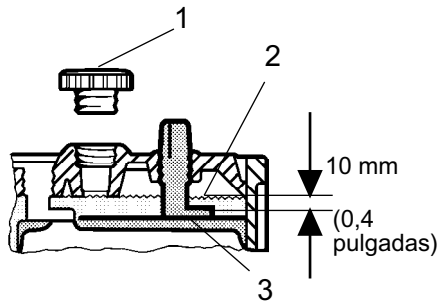


Cuando desconecte la batería, desconecte siempre el cable negativo en primer lugar. Cuando conecte la batería, conecte siempre el cable positivo en primer lugar.



**Fig. Compartimento de la batería**  
**1. Batería**  
**2. Tapa de los elementos**  
**3. Conectores de cables**

Los conectores de los cables deberán estar limpios y apretados. Los conectores de cables corroídos deberán limpiarse y engrasarse con vaselina a prueba de ácido.



**Fig. Nivel de electrolito de la batería**  
 1. Tapón de elemento  
 2. Nivel de electrolito  
 3. Placa

**Elementos de la batería**  
**Nivel de electrolito**

Retire los tapones de los elementos y compruebe que el nivel del electrolito está aproximadamente 10 mm (0,4 pulgadas) por encima de las placas. Compruebe el nivel de todos los elementos. Si el nivel está por debajo de éste, rellene hasta el nivel correcto con agua destilada.

Si la temperatura ambiente está por debajo del punto de congelación, deberá dejarse funcionando un rato el motor antes de rellenar la batería con agua destilada. De otro modo, el electrolito podría congelarse.

Compruebe que los orificios de ventilación de las tapas de los elementos no están bloqueados y vuelva a colocar las tapas.



Deseche las baterías usadas del modo adecuado. Las baterías contienen plomo, que es peligroso para el medio ambiente.



**Antes de llevar a cabo cualquier operación de soldadura en la máquina, desconecte el cable de tierra de la batería y a continuación todas las conexiones eléctricas al alternador.**



**Aire acondicionado (opcional)**

**- Inspección**



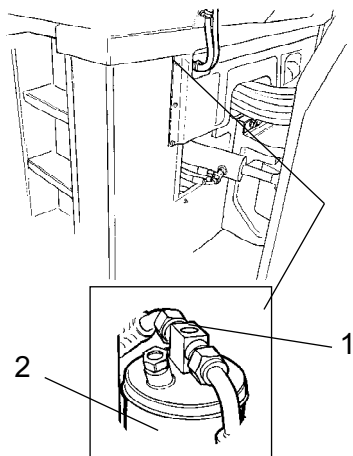
**No trabaje nunca debajo de la apisonadora con el motor en marcha. Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada, calce las ruedas y pulse el control de freno de estacionamiento.**

Con la unidad en marcha, compruebe mediante el visor (1) que no existen burbujas en el filtro de secado.

Gire totalmente la dirección de la apisonadora a la derecha para proporcionar un acceso óptimo al filtro de secado.



**Pulse siempre el mando del freno de estacionamiento.**



**Fig. Filtro de secado**

- 1. Visor
- 2. Portafiltros

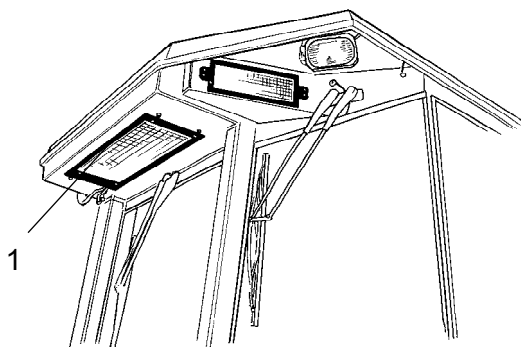
El filtro está ubicado en el lado izquierdo bajo la cabina y puede verse donde las mangueras entran por debajo del suelo de la cabina; véase la ilustración. Si se ven burbujas a través del visor, esto indicará que el nivel de refrigerante es demasiado bajo. Apague la unidad ya que podría dañarse si se utiliza con insuficiente refrigerante. Rellene con refrigerante.



**Aire acondicionado (opcional)**

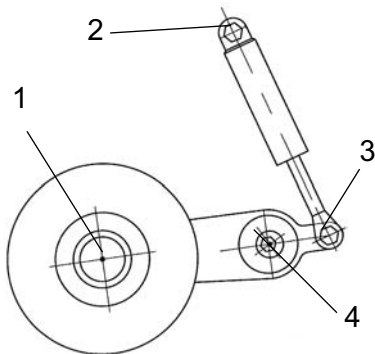
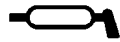
**- Limpieza**

Cuando la capacidad de refrigeración se vea claramente reducida, limpie el elemento del condensador (1) ubicado en el extremo trasero de la cabina. Limpie asimismo la unidad de refrigeración de la cabina.



**Fig. Cabina**

- 1. Elemento del condensador



**Fig. Cuatro puntos de engrase para lubricar los recortadores laterales**

### Recortador lateral (opcional) - Lubricación



**Consulte la sección de funcionamiento para obtener información sobre la utilización del recortador lateral.**

Engrase los cuatro puntos indicados en la figura.

Deberá utilizarse siempre grasa para la lubricación. Consulte las especificaciones de lubricantes.

Engrase todos los puntos de los cojinetes con cinco pulsaciones de la pistola de grasa manual.

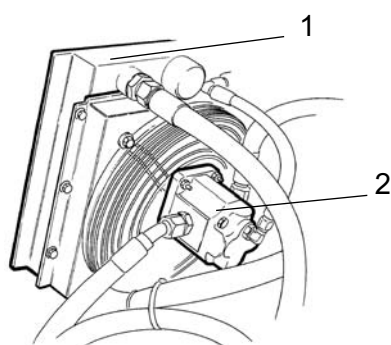




**Mantenimiento - 250 h**



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada. Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



**Fig. Refrigerador del líquido hidráulico**  
 1. Radiador  
 2. Motor del ventilador

**Refrigerador del líquido hidráulico  
 Comprobación de nivel - Relleno**

Abra la puerta derecha del compartimento del motor para acceder al refrigerador del líquido hidráulico.

Asegúrese de que el flujo de aire a través del refrigerador no presenta obstáculos. Los refrigeradores sucios se limpian con aire comprimido o con un limpiador de agua a alta presión.

Dirija el aire o el agua a través del refrigerador en la dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



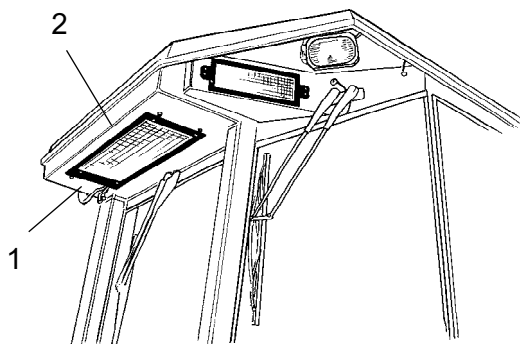
**Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido o chorro de agua a alta presión.**



Tenga mucho cuidado cuando emplee chorro de agua a alta presión. No acerque demasiado la boquilla al refrigerador.

**Aire acondicionado (opcional)  
 - Inspección**

Inspeccione los manguitos y las conexiones del refrigerante y asegúrese de que no existen indicios de una película de aceite que podrían indicar fugas del refrigerante.



**Fig. Aire acondicionado**  
 1. Manguitos de refrigerante  
 2. Elemento del condensador



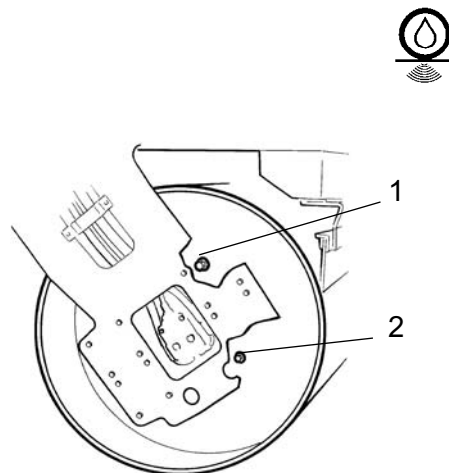
**Mantenimiento - 500 h**

**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



**Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si el motor funciona en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**



**Fig. Tambor, lado de vibración**  
**1. Tapón de relleno**  
**2. Tapón de nivel**

**Tambor - nivel de aceite**  
**Inspección - relleno**

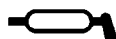
Posicione la apisonadora con el tapón de relleno (1), el tapón grande, en el punto más alto de su rotación.

Limpie en torno al tapón de nivel (2), el tapón pequeño, y extráigalo.

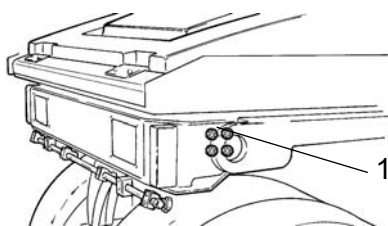
Asegúrese de que el nivel de aceite alcanza el extremo inferior del orificio. Rellene con aceite nuevo cuando el nivel sea bajo. Emplee aceite de acuerdo con lo indicado en las especificaciones de lubricantes.

Cuando retire el tapón de relleno, limpie cualquier resto de metal acumulado en el imán del mismo. Asegúrese de que las juntas de los tapones están intactas y sustituya por nuevas si no fuera así.

Vuelva a colocar los tapones y compruebe que están bien apretados antes de utilizar la apisonadora y a continuación vuelva a comprobarlos.



**Cojinete de pivotación (opcional) - Lubricación**

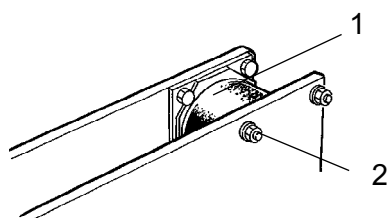


**Fig. Tambor trasero**  
1. Racores de engrase x 4

Engrase cada racor (1) con cinco pulsaciones de la pistola de grasa manual.

Emplee grasa de acuerdo con lo indicado en las especificaciones de lubricantes.

**Elementos de goma y tornillos de fijación**  
**Comprobación**



**Fig. Tambor, lado de vibración**  
1. Elemento de goma  
2. Tornillos de fijación

Compruebe todos los elementos de goma (1). Sustituya todos los elementos cuando más del 25% de los elementos de un lado del tambor presenten grietas con una profundidad superior a 10-15 mm (0,39-0,59 pulgadas).

Verifique utilizando la hoja de una navaja o un objeto puntiagudo.

Verifique asimismo que los tornillos de fijación (2) están bien apretados.



**Tapón del depósito hidráulico - Comprobación**



**Fig. Compartimento del motor, lado derecho**  
1. Tapón del depósito

Abra la puerta derecha del compartimento del motor.

Desenrosque y asegúrese de que el tapón del depósito no está atascado. Deberá existir un paso de aire sin obstrucciones a través del tapón en ambas direcciones.

Si el paso en cualquier dirección está bloqueado, limpie el filtro con un poquito de gasoil y sople con aire comprimido hasta eliminar el bloqueo o sustituya el tapón por uno nuevo.



**Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.**



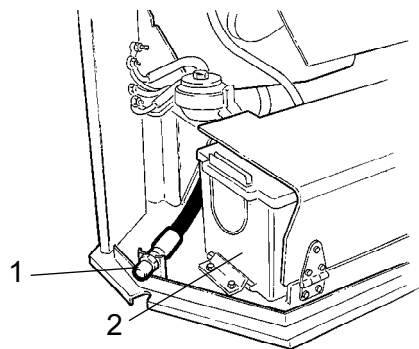
**Motor**  
**Cambio del aceite**

El tapón de drenaje del aceite está ubicado junto a la batería, detrás de la puerta izquierda del compartimento del motor.

Drene el aceite con el motor en caliente. Coloque un recipiente en el que quepan al menos 15 litros (4 galones) debajo del tapón de drenaje.



**Tenga mucho cuidado al drenar el aceite del motor. Utilice guantes y gafas de protección.**



**Fig. Compartimento del motor, lado izquierdo**

- 1. Drenaje del aceite
- 2. Batería

Desenrosque el tapón de drenaje del aceite (1). Deje drenar todo el aceite y vuelva a colocar el tapón.



Entregue el aceite de drenaje para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.

Rellene con aceite de motor nuevo. Consulte las especificaciones de lubricantes o el manual del motor para obtener información sobre el grado correcto del aceite.

Verifique con la varilla de comprobación para asegurarse de que el nivel de aceite del motor es correcto. Consulte el manual del motor para obtener una información detallada.

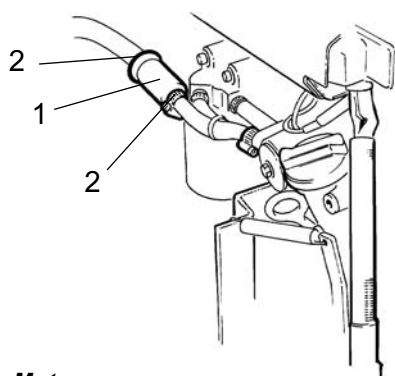


**Prefiltro del motor**  
**Cambio**

Afloje las abrazaderas del manguito (2) con un destornillador.



Extraiga el filtro (1) y entréguelo en un punto limpio. Éstos son filtros de un solo uso y no pueden limpiarse.

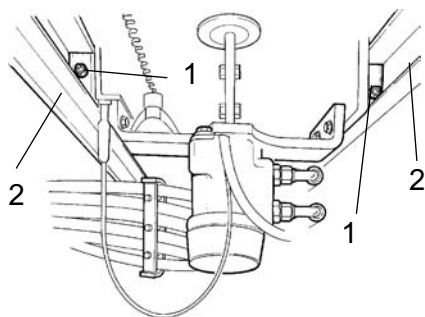


**Fig. Motor**

- 1. Prefiltro
- 2. Abrazaderas del manguito

Coloque un prefiltro nuevo y apriete las abrazaderas del manguito.

Arranque el motor y compruebe que el prefiltro no presenta fugas.



**Fig. Cojinete del asiento, lado inferior**  
**1. Racores de engrase**  
**2. Raíles de deslizamiento**

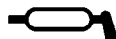
**Cojinete del asiento - Lubricación**

Retire los dos pasales bajo la plataforma del operario. Para las máquinas con cabina, retire un pasal de un lado y una placa de cubierta en el otro lado.

Lubrique los raíles el asiento (2) para desplazamiento transversal. Existen cuatro racores de lubricación (1), dos accesibles desde cada lado. Todos ellos deberán recibir cinco pulsaciones con una pistola de grasa manual.

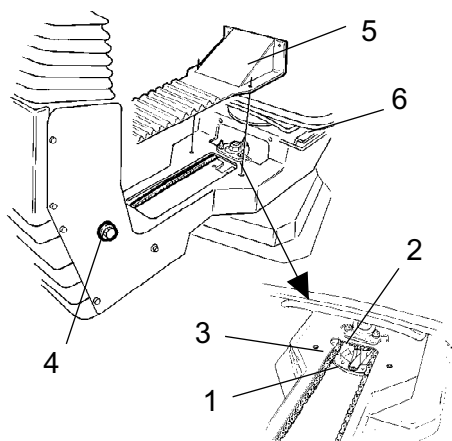
Lubrique asimismo el mecanismo de bloqueo del asiento, tanto para desplazamiento transversal como para rotación. Utilice aceite de motor o aceite de tambores.

**!** Si el asiento comienza a estar rígido al ajustarlo, deberá lubricarse con más frecuencia.



**Cojinete del asiento - Lubricación**

**!** Tenga en cuenta que la cadena es un elemento vital del mecanismo de la dirección.



**Fig. Cojinete del asiento**  
**1. Racor de lubricación**  
**2. Piñón**  
**3. Cadena de dirección**  
**4. Tornillo de ajuste**  
**5. Tapa**  
**6. Raíles de deslizamiento**

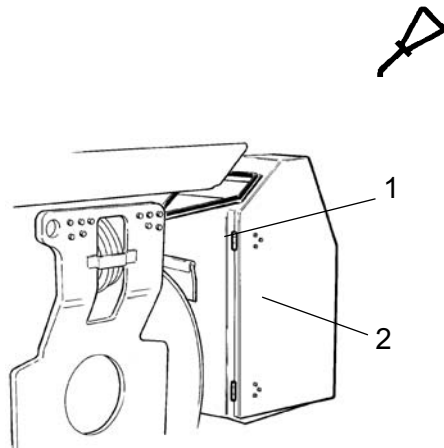
Retire la tapa para (5) para acceder al racor de lubricación (1). Lubrique el cojinete de pivotación del asiento del operario con tres pulsaciones de la pistola de grasa manual.

Engrase asimismo los raíles de deslizamiento del asiento (6).

Limpie y engrase la cadena (3) entre el asiento y la columna de dirección.

Si la cadena queda floja en el piñón (2), afloje los tornillos (4) y mueva la columna de dirección hacia delante. Apriete los tornillos y compruebe la tensión de la cadena.

**!** Si el asiento comienza a estar rígido al ajustarlo, deberá lubricarse con más frecuencia de la especificada aquí.



**Fig. Compartimento del motor**  
**1. Charnelas**  
**2. Cables de control**

### **Charnelas, controles - Lubricación**

Lubrique las dos charnelas (1) de las puertas del compartimento del motor hasta que la grase penetre en la charnela.

Si la máquina tiene cabina, lubrique las charnelas de las puertas de la cabina del mismo modo.

Lubrique asimismo las charnelas de las tapas de las lámparas delanteras y traseras con unas gotas de aceite.

Lubrique los cables de control de avance/marcha atrás situados junto al brazo de control de la bomba hidráulica. Aplique unas gotas de aceite a la apertura del manguito de control.





**Mantenimiento - 1.000 h**

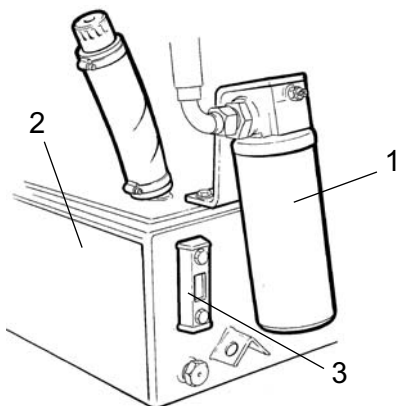
**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada. Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



**Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si el motor funciona en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**

**Filtro hidráulico****Cambio**

Extraiga el filtro (1) y entréguelo en un punto limpio. Éste es un filtro de un solo uso y no puede limpiarse.



**Fig. Depósito hidráulico**

- 1. Filtro hidráulico**
- 2. Depósito**
- 3. Visor**

Limpe perfectamente la superficie de sellado del portafiltros.

Aplique una capa fina de líquido hidráulico nuevo a la junta de goma del filtro nuevo.

Atornille el filtro a mano, en primer lugar hasta que la junta del filtro haga contacto con la base del filtro. A continuación, gire  $\frac{1}{2}$  vuelta más.

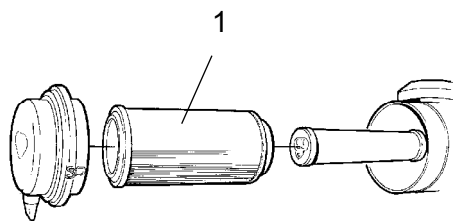
Compruebe el nivel de líquido hidráulico en el visor (3) y rellene si fuera necesario. Véase el encabezado "Cada 10 horas de funcionamiento" para obtener más información.

Arranque el motor y compruebe que el filtro no presenta fugas.



**Filtro del aire  
Cambio**

Sustituya el filtro principal del filtro del aire (1) incluso si no lo ha limpiado cinco veces. Véase el encabezado "Cada 50 horas de funcionamiento" para obtener información sobre el cambio del filtro.



**Fig. Filtro del aire**  
**1. Filtro principal**



Si no se cambia un filtro bloqueado, el humo de escape será negro y el motor perderá potencia. También existe el riesgo de causar daños graves al motor.



**Aire acondicionado (opcional)  
Filtro de aire frío - Cambio**

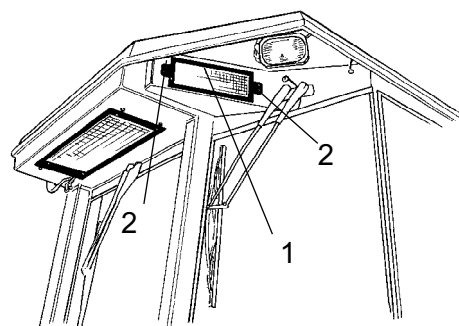


**Utilice una escalera para llegar al filtro (1).**

Existen dos filtros de aire frío (1), uno a cada lado de la cabina.

Extraiga los tornillos (2) y retire el soporte completo. Retire el filtro y sustitúyalo por uno nuevo.

Tal vez resulte necesario cambiar el filtro con más frecuencia si se utiliza la máquina en un entorno polvoriento.



**Fig. Cabina**  
**1. Filtro de aire frío (x 2)**  
**2. Tornillos (x 2)**

**Mantenimiento - 2.000 h**

**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

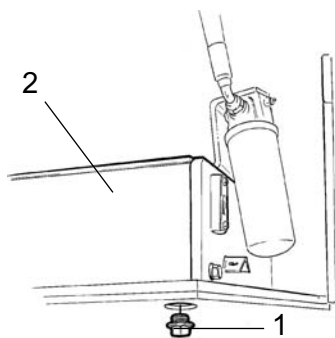
**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



**Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si el motor funciona en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**

**Depósito hidráulico****Cambio del líquido**

**Tenga mucho cuidado cuando drene líquidos y aceites. Utilice guantes y gafas de protección.**



**Fig. Compartimento del motor, lado derecho**

- 1. Tapón de drenaje**
- 2. Depósito hidráulico**

Coloque un recipiente en el que quepan al menos 50 litros (13,2 galones) debajo del tapón de drenaje.

Desenrosque el tapón de drenaje (1). Deje drenar todo el líquido y vuelva a colocar el tapón.



**Entregue el líquido de drenaje para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.**

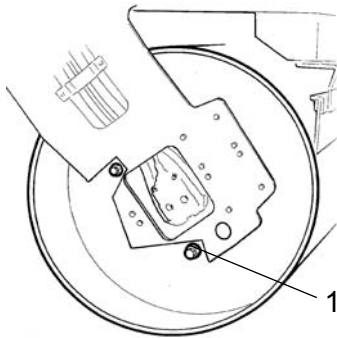
Rellene con líquido hidráulico nuevo. Consulte las especificaciones de lubricantes para obtener la información de grado.

Cambie el filtro del líquido hidráulico de acuerdo con lo descrito bajo el encabezado "Cada 1000 horas de funcionamiento".

Arranque el motor y ponga en marcha las funciones hidráulicas. Compruebe el nivel del depósito y rellene cuando sea necesario.



**Tambor - Cambio del aceite**



**Fig. Tambor, lado de vibración**  
**1. Tapón de drenaje**



**Tenga mucho cuidado cuando drene líquidos y aceites. Utilice guantes y gafas de protección.**

Coloque la apisonadora de modo que el tapón de drenaje (1), el tapón grande, se encuentre en la posición más baja en su rotación.

Coloque un recipiente en el que quepan al menos 20 litros (5,3 galones) debajo del tapón de drenaje.

Retire el tapón de drenaje (1). Deje drenar todo el aceite y vuelva a colocar el tapón.



Entregue el aceite de drenaje para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.

Véase el encabezado "Cada 500 horas de funcionamiento" para rellenar el aceite.



**Depósito de combustible**  
**- Limpieza**

Resultará más fácil limpiar el depósito cuando esté prácticamente vacío.

Bombee cualquier posible sedimento del fondo empleando una bomba adecuada, como puede ser una bomba de drenaje de aceite.



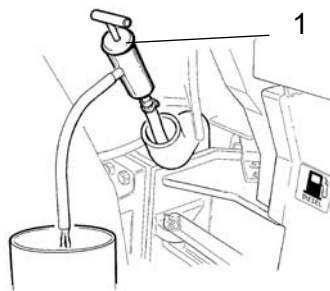
Recoja el combustible y los restos en un recipiente y entréguelos para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.



**Tenga en cuenta el riesgo de incendio cuando manipule combustible.**



El depósito de combustible está hecho de plástico (polietileno) y es reciclable.



**Fig. Depósito de combustible**  
**1. Bomba de drenaje del aceite**

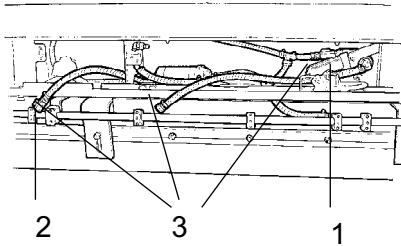


**Sistema de aspersión**

**- Drenaje**



Recuerde que existe riesgo de congelación durante el invierno. Drene el depósito, la bomba y las tuberías o añada anticongelante al agua.



**Fig. Sistema de bombeo**  
**1. Carcasa del filtro**  
**2. Grifo de drenaje**  
**3. Conectores rápidos**

La forma más fácil de drenar los depósitos es desatornillar y retirar la carcasa del filtro (1) y desconecte las mangueras liberando los conectores rápidos (3).

Existe también un grifo de drenaje (cuadrado rojo) debajo de cada uno de los depósitos de agua.

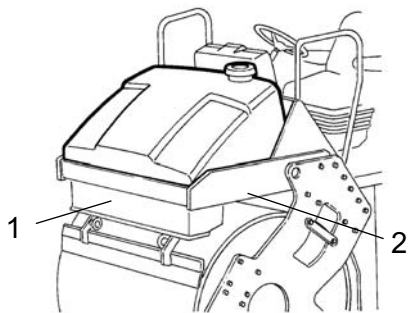
Abra el grifo de drenaje (2) para drenar la bomba de agua.



**Depósito del agua - Limpieza**

Limpie los depósitos con agua y un detergente adecuado para superficies de plástico.

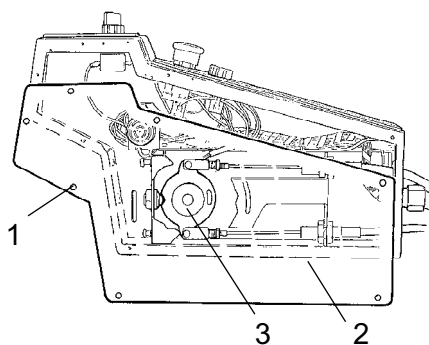
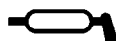
Vuelva a colocar la carcasa del filtro (1) o el tapón de drenaje (2). Rellene con agua y compruebe si existen fugas.



**Fig. Depósito de agua**  
**1. Sistema de bombeo**  
**2. Tapón de drenaje**



Los depósitos de agua están hechos de plástico (polietileno) y son reciclables.



**Fig. Palanca de avance/marcha atrás**

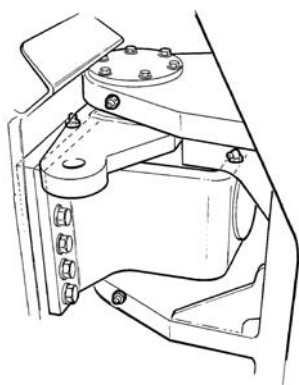
- 1. Tornillo
- 2. Placa
- 3. Disco de levas

### **Palanca de avance/marcha atrás - Lubricación**

Retire los tornillos (1) y extraiga la placa (2).

Engrase la superficie de contacto del disco de levas (3).

Vuelva a colocar la placa (2) con los tornillos (1).



**Fig. Junta de la dirección**

### **Junta de la dirección - Comprobación**

Inspeccione la junta de la dirección para detectar posibles daños o grietas.

Compruebe y apriete cualquier tornillo flojo.

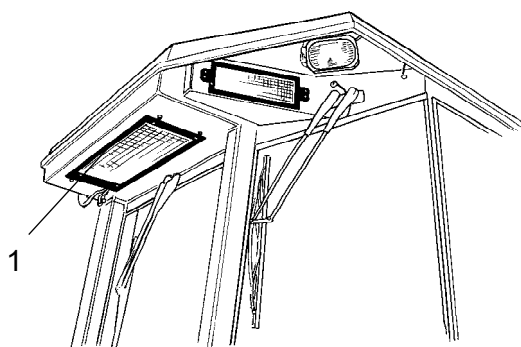
Verifique asimismo si existe rigidez o juego en la junta de la dirección.



**Aire acondicionado (opcional)  
- Inspección**

La inspección y el mantenimiento regulares son necesarios para garantizar un funcionamiento satisfactorio a largo plazo.

Limpie el polvo del elemento del condensador (1) empleando aire comprimido. Sopla desde arriba hacia abajo.



**Fig. Cabina**  
**1. Elemento del condensador**



El chorro de aire podría dañar las bridas del elemento si es demasiado potente.



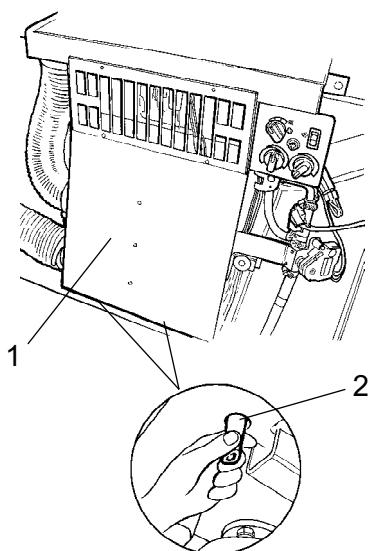
**Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.**

Inspeccione la conexión del elemento del condensador.

Limpie el polvo de unidad y del elemento de refrigeración (1) empleando aire comprimido.

Verifique si las mangueras del sistema están deterioradas. Asegúrese de que el drenaje de la unidad de refrigeración no presenta obstáculos de modo que no se acumule condensación en el interior de la unidad.

Compruebe el drenaje abriendo las válvulas (2) ubicadas debajo de la cabina del operario.



**Fig. Aire acondicionado**  
**1. Elemento de refrigeración**  
**2. Válvula de drenaje (x2)**

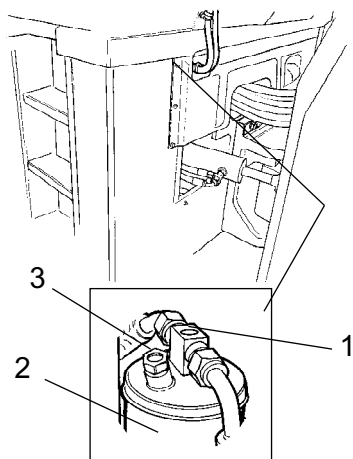
**Aire acondicionado (opcional)  
- Filtro de secado - Inspección**

Con la unidad en marcha, compruebe mediante el visor (1) que no existen burbujas en el filtro de secado.

Gire totalmente la dirección de la apisonadora a la derecha para proporcionar un acceso óptimo al filtro de secado.



**No trabaje nunca debajo de la apisonadora con el motor en marcha. Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada, calce las ruedas y pulse el control de freno de estacionamiento.**



**Fig. Filtro de secado**  
1. Visor  
2. Portafiltros

El filtro está ubicado en el lado izquierdo bajo la cabina y puede verse en el punto en que las mangueras entran por debajo del suelo de la cabina; véase la fig.

Si se ven burbujas en el visor, esto indicará que el nivel de refrigerante es demasiado bajo. Apague la unidad ya que podría dañarse si se utiliza con insuficiente refrigerante. Rellene con refrigerante.

Verifique el indicador de humedad (3). Deberá estar azul. Si está de color beige, deberá cambiarse el cartucho secador por parte de una empresa de servicio autorizada.

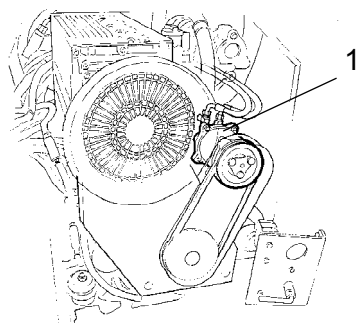


**Únicamente podrán prestar servicio al circuito del refrigerante empresas autorizadas.**

**Aire acondicionado (opcional)  
- Compresor - Inspección**

Inspeccione la conexión del compresor. Éste está acoplado al motor en el interior de la puerta izquierda del compartimento del motor.

La unidad deberá ponerse en marcha, a ser posible, como mínimo cinco minutos a la semana para garantizar la lubricación de las juntas de goma del sistema.



**Fig. Lado izquierdo del compartimento del motor**  
1. Compresor



***DYNAPAC***

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

***DYNAPAC***

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden